



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR GJYKATËN KOMERCIALE<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON COMMERCIAL COURT<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O PRIVREDNOM SUDU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Gjykatën Komerciale, është miratuar në mbledhjen e 16 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 04/16 të datës 22.06.2021.

<sup>2</sup> Draft Law on Commercial Court, was approved in the 16 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 04/16 dt: 22.06.2021.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Privrednom Sudu, usvojenje na 16 - sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br: 04/16 dt: 22.06.2021.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p><b>Miraton:</b></p> <p><b>LIGJ PËR GJYKATËN KOMERCIALE</b></p> <p><b>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është themelimi, organizimi dhe funksionimi i Gjykatës Komerciale në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Ky ligj zbatohet ndaj të gjithë personave juridik dhe fizik, përfshirë shoqëritë tregtare të përcaktuara në Ligjin për Shoqëritë Tregtare në Republikën e Kosovës të cilët kanë konteste ekonomike ndërmjet tyre.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo;</b></p> <p>In accordance with article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p><b>Adopted:</b></p> <p><b>LAW ON COMMERCIAL COURT</b></p> <p><b>CHAPTER I- GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is to establish and regulate the organization and functioning of the Commercial Court of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>This law applies to all legal and natural persons in the Republic of Kosovo, including business organizations as defined in the Law on Business Organizations, in business disputes.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo;</b></p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p><b>Usvaja:</b></p> <p><b>ZAKON O PRIVREDNOM SUDU</b></p> <p><b>POGLAVLJE I -OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Svrha ovog zakona je osnivanje, organizovanje i funkcionisanje Privrednog suda u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>Ovaj zakon se primenjuje na sva pravna i fizička lica, uključujući poslovna društva definisana u Zakonu o poslovnim društvima u Republici Kosovo koja imaju međusobne privredne sporove.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Juridiksioni</b></p> <p>1.Të gjitha kontestet lidhur me çështjet ekonomike dhe konfliktet administrative në konteste ekonomike janë në kompetencë të Gjykatës Komerciale.</p> <p>2.Gjykata Komerciale ka juridiksion në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3.Selia e Gjykatës Komerciale është në Prishtinë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Jurisdiction</b></p> <p>1.All business and administrative disputes related to such commercial issues, initiated by business organizations fall within the jurisdiction of the Commercial Court.</p> <p>2.The Commercial Court has jurisdiction over the entire territory of the Republic of Kosovo</p> <p>3.The seat of the Commercial Court is in Prishtina.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Nadležnost</b></p> <p>1.Svi poslovni i upravni sporovi koji proizilaze iz trgovackih sporova, koje pokreću poslovne organizacije spadaju u nadležnost Privrednog suda.</p> <p>2.Privredni sud je nadležan za celu teritoriju Republike Kosova</p> <p>3. Sedište Privrednog suda je u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Gjykata Themelore</b> - gjykatë e shkallës së parë, me seli në shtatë qendra rajonale gjeografike, që funksionon sipas dispozitave të Ligjit për Gjykatat.</p> <p>1.2. <b>Dega</b> - nëndarja gjeografike e një Gjykate Themelore, e themeluar me Ligjin në fuqi për Gjykatat.</p> <p>1.3. <b>Gjykata Komerciale</b> – Gjykatë e shkallës së parë dhe të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. <b>Basic Court</b> - the court of first instance comprised of seven geographic areas as established by the Law on Courts.</p> <p>1.2. <b>Branch</b> - a geographical subdivision of a Basic Court, established by the applicable Law on Courts.</p> <p>1.3. <b>Commercial Court</b> – the First and Second Instance Chambers of this</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. <b>Osnovni sud</b>- prvostepeni sud, sa sedištem u sedam regionalnih centara, koji funkcioniše prema odredbama Zakona o sudovima.</p> <p>1.2. <b>Ogranak</b>- geografski pododeljak Osnovnog suda, osnovan važećim Zakonom o sudovima.</p> <p>1.3. <b>Privredni sud</b>– Prvostepeni i drugostepeni sud, osnovan ovim</p>

<p>dytë, e themeluar me këtë ligj, kompetente për gjykimin e kontesteve për çështjet komerciale dhe administrative në çështje komerciale, si dhe trajton kundërshtimet dhe ankesat në procedurat përmbare, siç përshkruhet më tej në nenin 11 të këtij Ligji.</p> <p>1.4. <b>Gjykata e Apelit</b> - gjykatë e shkallës së dytë siç përcaktohet me Ligjin për Gjykatat.</p> <p>1.5. <b>Departament-nënkomponentë</b> e Gjykatës Komerciale, me qëllim të caktimit të lëndëve sipas natyrës së tyre, në mënyrë që të rritet efikasiteti i Gjykatës. Secili departament brenda Gjykatës Komerciale mban dhe ushtron të gjitha kompetencat e Gjykatës Komerciale siç përcaktohen në Nenin 13.</p> <p>1.6. <b>Këshilli Gjyqësor i Kosovës (KGJK)</b> - institucioni i pavarur siç parashihet me Nenin 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p>1.7. <b>Kryetar i Gjykatës Komerciale</b> - gjyqtari përgjegjës për</p>	<p>court established by this Law, competent to adjudicate subject matter disputes of commercial and administrative disputes in commercial matters, as well as handle objections and appeals on the enforcement proceedings, as further described in Article 11 of this Law.</p> <p>1.4. <b>Court of Appeals</b> - the court of Second Instance as established by the Law on Courts.</p> <p>1.5. <b>Department</b> - a subcomponent of the Commercial Court established by this Law, for purposes of assigning cases according to subject matter in order to increase the efficiency of the courts. Each Department within the Commercial Court holds and exercises the full range of competencies of the Commercial Court as set out in Article 13.</p> <p>1.6. <b>Kosovo Judicial Council</b> - the independent institution as foreseen by Article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.7. <b>President of the Commercial Court</b> - the judge responsible for the</p>	<p>zakonom, nadležan za suđenje sporova u privrednim i upravnim stvarima koje se ticu privrednih predmeta, kao i za rešavanje prigovora i žalbi u postupcima izvršenja, kako je dalje opisano u članu 11. ovog zakona.</p> <p>1.4. <b>Apelacioni sud</b> - drugostepeni sud, kako je definisano Zakonom o sudovima.</p> <p>1.5. <b>Odeljenje</b>- potkomponenta Privrednog suda koja se osniva ovim zakonom, u cilju dodeljivanja predmeta prema njihovoj prirodi kako bi se povećala efikasnost suda. Svako odeljenje unutar Privrednog suda zadržava i vrši sve nadležnosti Privrednog suda kako je utvrđeno u članu 13.</p> <p>1.6. <b>Sudski savet Kosova</b> – nezavisna institucija kako je predviđeno članom 108. Ustava Republike Kosovo.</p> <p>1.7. <b>Predsednik Privrednog suda</b>- sudija zadužen za upravljanje</p>
--	---	--

<p>menaxhimin e gjykatës dhe operimin e Gjykatës Komerciale, ashtu siç është paraparë me këtë ligj.</p> <p>1.8. <b>Akademia e Drejtësisë</b> - organi i pavarur, që vepron në bashkëpunim me Këshillin Gjyqësor të Kosovës, Këshillin Prokuorial të Kosovës dhe institucionet e profesioneve juridike për koordinimin e nevojave për trajnim profesional të gjyqtarëve dhe prokurorëve të Kosovës, për trajnimin e kandidatëve për gjyqtarë dhe prokurorë, si dhe çështje të tjera në pajtim me ligjin në fuqi për Akademinë e Drejtësisë.</p> <p>1.9. <b>Personat</b> - përveç nëse parashikohet shprehimisht ndryshe në këtë ligj, termi “persona” nënkupton edhe persona fizik dhe juridik, përfshirë shoqëritë tregtare, si dhe çdo person që ushtron veprimtari afariste.</p> <p>1.10. <b>Shoqëritë Tregtare</b> - të gjitha shoqëritë tregtare të përcaktuara në Ligjin për Shoqëritë Tregtare.</p> <p>1.11. <b>Konteste tregtare</b> - çdo kontest mes shoqërive tregtare,</p>	<p>management and operations of the Commercial Court as provided by this Law;</p> <p>1.8. <b>Justice Academy</b> – the independent body, operating in cooperation with the Kosovo Judicial Council and Kosovo Prosecutorial Council and institutions of legal professions for coordination of needs for professional training of judges and prosecutors of Kosovo, for training of candidates for judges and prosecutors, as well as for other issues provided in the applicable law on the Justice Academy.</p> <p>1.9. <b>Persons</b> – unless expressly provided otherwise in this Law, the term “persons” means both natural and legal persons, including business organizations, as well as any person who engages in business activity</p> <p>1.10. <b>Business Organization</b> – all business organizations defined in the Law on Business Organizations.</p> <p>1.11. <b>Business Dispute</b> - any dispute between Business</p>	<p>sudom i funkcionisanje Privrednog suda, kako je predviđeno ovim zakonom;</p> <p>1.8. <b>Akademija pravde</b> - nezavisno telo, koje deluje u saradnji sa Sudskim savetom Kosova, Tužilačkim savetom Kosova i institucijama pravnih profesija, radi koordinacije potreba za stručnom obukom sudija i tužilaca Kosova, za obukom kandidata za sudije i tužioce, kao i druga pitanja u skladu sa važećim zakonom o Akademiji pravde.</p> <p>1.9. <b>Lica</b> – osim ako ovim zakonom nije izričito drugačije određeno, izraz „lica“ označava i fizička i pravna lica, uključujući poslovna društva, kao i svako lice koje obavlja poslovnu delatnost.</p> <p>1.10. <b>Poslovna društva</b> – sva poslovna društva utvrđena Zakonom o privrednim društvima.</p> <p>1.11. <b>Poslovni sporovi</b> - svi sporovi između poslovnih društava,</p>
---	---	--

<p>shoqërive tregtare dhe subjekteve publike dhe të gjitha konflikteve administrative të shoqërisë tregtare, siç përcaktohet në nenin 13 të këtij Ligji.</p>	<p>Organizations, Business Organizations and public entities and all administrative conflicts of Business Organizations as set forth in Article 13 of this Law.</p>	<p>poslovnih društava i javnih subjekata i svi upravni sporovi poslovnih društava iz člana 13. ovog zakona.</p>
<p><b>KAPITULLI II - PARIMET E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>CHAPTER II - BASIC PRINCIPLES</b></p>	<p><b>POGLAVLJE II - OSNOVNA NAČELA</b></p>
<p><b>Neni 5</b> <b>Pavarësia dhe paanshmëria e Gjykatës Komerciale</b></p>	<p><b>Article 5</b> <b>Independence and Impartiality of the Commercial Court</b></p>	<p><b>Član 5</b> <b>Nezavisnost i nepristrasnost Privrednog suda</b></p>
<p>Gjykata Komerciale e themeluar me këtë ligj gjykon të gjitha çështjet në përputhje me Kushtetutën dhe Ligjin.</p>	<p>The Commercial Court established by this Law shall adjudicate all matters in accordance with the Constitution and the Law.</p>	<p>Privredni sud osnovan ovim zakonom presuđuje sve predmete u skladu sa Ustavom i Zakonom.</p>
<p><b>Neni 6</b> <b>Ushtrimi i kompetencave gjyqësore</b></p>	<p><b>Article 6</b> <b>The Exercise of Judicial Power</b></p>	<p><b>Član 6</b> <b>Vršenje sudskih nadležnosti</b></p>
<p>Kompetencat gjyqësore në Republikën e Kosovës ushtrohen nga gjykatat siç përcaktohet në Kushtetutën e Kosovës. Gjykata Komerciale, e themeluar me këtë ligj, ka kompetencë për çështjet lëndore nën juridiksionin e Gjykatës Komerciale siç përcaktohet në Nenin 13 të këtij ligji.</p>	<p>Judicial power in the Republic of Kosovo shall be exercised by the Courts as provided in the Constitution of Kosovo, whereas the Commercial Court established by this Law for subject matters under the jurisdiction of the Commercial Court as set forth in Article 13 below</p>	<p>Sudske nadležnosti u Republici Kosovo vrše sudovi kako je navedeno u Ustavu Kosova dok, Privredni sud osnovan ovim zakonom za predmetne slučajeve iz nadležnosti Privrednog suda kako je definisano u članu 13. u nastavku.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përbërja e Gjykatës Komerciale</b></p> <p>Përbërja e Gjykatës Komerciale e ndjekë përbërjen e gjyqësorit në Kosovë dhe pasqyron diversitetin etnik të Republikës së Kosovës, në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe parimet e njohura ndërkombëtarisht për barazi gjinore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Composition of the Commercial Court</b></p> <p>The composition of the Commercial Court shall follow the composition of the judiciary in Kosovo and shall reflect the ethnic diversity of the Republic of Kosovo in accordance with the Constitution of Republic of Kosovo and internationally recognized principles of gender equality.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sastav Privrednog suda</b></p> <p>Sastav Privrednog suda prati sastav pravosuđa na Kosovu i odražava etničku raznolikost Republike Kosovo, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i međunarodno priznatim načelima za rodnu ravnopravnost.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vendimet e Gjykatës Komerciale</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vendimet e gjykatës hartohen në formë të shkruar, në përputhje me ligjin.</li> <li>2. Vendimet e gjykatës janë të detyrueshme për të gjithë personat fizik dhe juridik.</li> <li>3. Gjykata publikon të gjitha aktgjykimet në faqen e tyre zyrtare të internetit, në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e nxjerrjes së aktgjykimit në pajtim me legjislacionin në fuqi. KGJK nxjerr akte nënligjore për zbatimin e këtij neni.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Decisions of the Commercial Court</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Court decisions are drafted in writing in accordance with the law.</li> <li>2. Court decisions are binding on all natural and legal persons.</li> <li>3. Courts shall publish all judgments on their official website, within sixty (60) days from the date of issuance of the judgment in accordance with the legislation in force. The Council issues sublegal acts for the implementation of this Article.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Odluke Privrednog suda</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sudske odluke se izrađuju u pisanoj formi, u skladu sa zakonom.</li> <li>2. Sudske odluke su obavezujuće za sva fizička i pravna lica.</li> <li>3. Sudovi će objaviti sve presude na svojoj zvaničnoj veb stranici u roku od šezdeset (60) dana od dana donošenja presude u skladu sa važećim zakonodavstvom. Savet donosi podzakonske akte za primenu ovog člana.</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Qasja, Barazia dhe Transparenca në Gjykatën Komerciale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Access, Equality, and Transparency of the Court</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Pristup, jednakost i transparentnost Privrednog suda</b></p>
<p>1. Gjykata Komerciale trajton të gjithë personat në mënyrë të barabartë, pa diskriminim në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, opinioneve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare apo shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, gjendjes sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal, ashtu siç përshkruhet në konventat ndërkombëtare.</p> <p>2. Çdo person ka qasje të barabartë në Gjykatën Komerciale dhe askujt nuk i mohohet e drejta e një procesi të rregullt gjyqësor, ose për mbrojtje të barabartë para ligjit. Çdo person fizik dhe juridik ka të drejtën në gjykim të drejtë dhe brenda afatit të arsyeshëm kohor.</p> <p>3. Çdo person ka të drejtë t'i drejtohet Gjykatës Komerciale për të kërkuar mbrojtjen dhe zbatimin e të drejtave të tij, për aq sa veprimet për të mbrojtur ose zbatuar ato të drejta janë brenda kompetencave të Gjykatës Komerciale.</p> <p>4. Të gjitha seancat gjyqësore të Gjykatës Komerciale do të jenë të hapura për publikun</p>	<p>1. The Commercial Court shall treat all persons in an equal manner, without any discrimination based on race, color, gender, language, religion, political or other opinion, national or social origin, relation to any community, property, economic and social condition, sexual orientation, birth, disability or other personal status, as described in international conventions..</p> <p>2. All persons shall have equal access to the Commercial Court, and no one shall be denied due process of Law or equal protection of the Law. Every natural and legal person has the right to a fair trial within a reasonable timeframe.</p> <p>3. Every person has the right to address the Commercial Court to protect and enforce his o legal rights, insofar as actions to vindicate or enforce those rights are within the Commercial Court's competences</p> <p>4. All Commercial Court hearings shall be open to the public unless other laws expressly</p>	<p>1. Privredni sud tretira sva lica jednako, bez diskriminacije na osnovu rase, boje, pola, jezika, religije, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili društvenog porekla, veze sa nekom zajednicom, imovine, ekonomskog i socijalnog stanja, seksualnog opredeljenja, rođenja, invalidnosti ili drugog ličnog statusa, kako je propisano međunarodnim konvencijama.</p> <p>2. Svako lice ima ravnopravan pristup Privrednom sudu i nikome neće biti uskraćeno pravo na pravično suđenje ili jednaku zaštitu pred zakonom. Svako fizičko i pravno lice ima pravo na pravedno suđenje i u razumnom vremenskom roku.</p> <p>3. Svako lice ima pravo da se obrati Privrednom sudu da zatraži zaštitu i izvršavanje svojih zakonskih prava, ako su radnje zaštite ili ostvarivanja tih prava u nadležnosti Privrednog suda.</p> <p>4. Sve sudske rasprave Privrednog suda su otvorena za javnost, osim ako drugi zakoni</p>



<p>përveç nëse ligjet tjera shprehimisht përcaktojnë që çështjet e caktuara të mos zbulohen publikisht.</p> <p>5. Gjykata Komerciale do të funksionojë në mënyrë të shpejtë dhe efikase për të siguruar zgjidhjen në kohë të kontesteve.</p> <p><b>KAPITULLI III- STRUKTURA ORGANIZATIVE DHE KOMPETENCAT E GJYKATËS KOMERCIALE</b></p> <p><b>Neni 10</b> <b>Struktura organizative</b></p> <p>1. Gjykata Komerciale gjykon çështjet brenda kompetencës së saj në dhomat e shkallës së parë dhe dhomat e shkallës së dytë.</p> <p>2.Dhomat e shkallës së parë të Gjykatës Komerciale përbëhen nga katër (4) departamente të ndara, përfshirë Departamentin për Çështje Ekonomike, Departamentin Fiskal, Departmanetin për Çështje Administrative dhe Departamentin e Përgjithshëm.</p> <p>3.Në kuadër të Departamentit për çështje Ekonomike, funksionon Divizioni për</p>	<p>provide that certain matters not be publicly disclosed.</p> <p>5. The Commercial Court shall function in an expeditious and efficient manner to ensure the prompt resolution of disputes.</p> <p><b>CHAPTER III- ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND COMPETENCIES OF THE COMMERCIAL COURT</b></p> <p><b>Article 10</b> <b>Organizational Structure</b></p> <p>1. The Commercial Court adjudicates matters within its competence in its First Instance Chambers and the Second Instance Chambers.</p> <p>2.The First Instance Chambers of the Commercial Court are composed of four (4) separate Departments, including the Economic Matters Department, the Fiscal Department, the Administrative Matters Department and the General Department.</p> <p>3.Within the Department for Economic Matters, shall operate a division for disputes</p>	<p>izriçito ne predviđaju da se pojedini slućajevi ne obelodane za javnost..</p> <p>5. Privredni sud će funkcionisati brzo i efikasno da bi obezbedio pravovremeno rešavanje sporova.</p> <p><b>III- POGLAVLJE III ORGANIZACIONA STRUKTURA I NADLEŽNOSTI PRIVREDNOG SUDA</b></p> <p><b>Član 10</b> <b>Organizaciona struktura</b></p> <p>1.Privredni sud rešava predmete iz svoje nadležnosti u prvostepenim i drugostepenim komorama.</p> <p>2.Prvostepene komore Privrednog suda sastoje se od četiri (4)odvojena odeljenja, uključujući Odeljenje za ekonomska pitanja, Fiskalno odeljenje, Odeljenje za administrativna pitanja i Generalno odeljenje.</p> <p>3.U Odeljenju za ekonomska pitanja, funkcionisaće odsek za strane investitore, sa</p>
---	---	---

<p>kontestet lidhur me investitorët e huaj, me juridiksion për tërë territorin e Kosovës. Gjyqtarët e emëruar në këtë Divizion, do të angazhohen edhe në departamentet tjera të Gjykatës, sipas nevojës.</p> <p>4.Dhoma e shkallës së dytë e Gjykatës Komerciale vendosë në kolegjin e përbërë prej tre (3) gjyqtarëve.</p> <p>5.Kryetari i Gjykatës Komerciale, në bashkëpunim me gjyqtarët e Gjykatës, mund të vendosë për themelimin e divizioneve të specializuara në dhomat e shkallës së parë.</p> <p>6.Gjykata Komerciale ka një administrator, detyrat, rolet dhe funksionet e të cilit përcaktohen më tej në nenin 16 të këtij Ligji.</p> <p>7.Gjykata Komerciale ka një njësi të veçantë juridike, funksionet, organizimi dhe struktura e së cilës përcaktohen në Kapitullin V të këtij Ligji.</p>	<p>concerning foreign investors, with jurisdiction over the entire territory of Kosovo. Judges appointed to this Division will be engaged in other Departments of the Court, as needed</p> <p>4. The Second Instance Chamber of the Commercial Court decides in panels of three (3) judges.</p> <p>5.The President of the Commercial Court may decide to establish specialized divisions with the First Instance Chambers.</p> <p>6.The Commercial Court has one Administrator, whose duties, roles and functions are further defined in Article 16 of this Law.</p> <p>7.The Commercial Court has a separate Legal Unit, whose functions, organization, and structure are defined in Chapter V of this Law.</p>	<p>nadležnošću nad celom teritorijom Kosova. . Sudije imenovane u ovom odeljenju biće angažovane u drugim odeljenjima Suda, prema potrebi.</p> <p>4. Drugostepena komora Privrednog suda odlučuje u veću sastavljenom od tri (3) sudije.</p> <p>5. Predsednik Privrednog suda može odlučiti o osnivanju specijalizovanih odseka u Prvostepenim komorama.</p> <p>6. Privredni sud ima administratora, čije su dužnosti, uloge i funkcije dalje definisane u članu 16. ovog zakona.</p> <p>7. Privredni sud ima posebnu pravnu jedinicu, čije su funkcije, organizacija i struktura definisani u Poglavlju V ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Dhomat e Shkallës së Parë</b></p> <p>1. Dhomat e Shkallës së Parë shqyrtojnë dhe gjykojnë rastet nga gjyqtari individual.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>First Instance Chambers</b></p> <p>1. The First Instance Chambers review and adjudicate cases by an individual judge.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Prvostepene komore</b></p> <p>1.Prvostepene komore razmatraju i presuđuju slućajeve od strane pojedinaćnih sudija.</p>

<p>2. Dhomat e Shkallës së Parë janë kompetente për të gjykuar në shkallë të parë të gjitha çështjet në juridiksionin e Gjykatës Komerciale.</p> <p>3. Me pranimin e një parashtrere që e fillon një rast në Gjykatën Komerciale, Administratori i Gjykatës menjëherë ia cakton rastin Departamentit përkatës. Cilado palë që nuk pajtohet me caktimin e rastit në Departamentin përkatës mund të kundërshtojë dhe të kërkojë që rasti t'i transferohet një departamenti tjetër; por me kusht që çdo kundërshtim i tillë, nëse kërkohet, të parashtrohet në seancën e parë të thirrur për rastin. Nëse kërkesa nuk parashtrohet përbrenda afatit të caktuar, kërkesa për transferim të tillë të rastit mund të refuzohet pa mbajten e një seance për shqyrtimin e kërkesës. Palët mund të ankohen ndaj një urdhëri që lejon ose refuzon kërkesën për transferim të tillë të rastit.</p>	<p>2. The First Instance Chambers are competent to adjudicate in the first instance all cases within the jurisdiction of the Commercial Court.</p> <p>3. Upon receipt of a complaint or other document commencing a case in the Commercial Court, the Court Administrator shall immediately assign the matter to the appropriate Department. Any party objecting to that assignment may object and move that the case be transferred to another Department; provided however that any such objection shall be made, if all, at the first hearing convened on the case. If not timely made, such a motion may be denied without a hearing. An order granting or denying such motion is appealable.</p>	<p>2. Prvostepene komore su nadležne da presude u prvom stepenu o svim pitanjima iz nadležnosti Privrednog suda.</p> <p>3. Nakon prijema podneska kojim se pokreće slučaj u Privrednom sudu, administrator Suda će odmah dodeliti slučaj odgovarajućem Odeljenju. Bilo koja strana koja se ne slaže sa dodelom slučaja odgovarajućem Odeljenju može da uloži prigovor i zatraži da slučaj bude prosleđen drugom odeljenju; ali pod uslovom da se svaki takav prigovor, ako se zatraži, podnese u prvoj sudskoj raspravi sazvanoj za slučaj. Ako zahtev ne bude podnesen u zadanom roku, zahtev za takvo prenošenje slučaja može se odbiti bez održavanja rasprave za razmatranje zahteva. Stranke se mogu žaliti na nalog kojim se odobrava ili odbija zahtev za takav prenos slučaja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Dhomat e Shkallës së Dytë</b></p> <p>1. Dhomat e Shkallës së Dytë shqyrtojnë dhe gjykojnë rastet në kolegje të përbëra prej tre (3) gjyqtarëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Second Instance Chambers</b></p> <p>1. The Second Instance Chambers review and adjudicate cases in panels of three (3) judges.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Drugostepene komore</b></p> <p>1. Prvostepene komore razmatraju i presuđuju slučajeve u većima sastavljenim od tri (3) sudija.</p>

<p>2. Përbërja e kolegjeve në Dhomat e Shkallës së Dytë është në pajtim me obligimet ligjore të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Vendimet e Dhomave të Shkallës së Dytë janë dokumente publike me vlerë të barabartë me vendimet e Gjykatës së Apelit. Këshilli Gjyqësor i Kosovës siguron publikimin e vendimeve të Dhomave të Shkallës së Dytë në të njëjtën mënyrë siç publikon vendimet e Gjykatës së Apelit, siç parashikohet me Ligjin për Gjykatat. Vendimet e tilla, së paku, do të publikohen në faqen e internetit të Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe i nënshtrohen rregulloreve të Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p>2. The composition of panels in the Second Instance Chambers is in accordance with the legal obligations set out in the applicable legislation.</p> <p>3. Decisions of the Second Instance Chambers are public documents of equal value to the decisions of the Court of Appeals. The Kosovo Judicial Council shall ensure the publication of decisions of the Second Instance Chambers in the same manner as it publishes the decisions of the Court of Appeals, as provided by the Law on Courts. Such decisions, at a minimum, shall be published on the website of the Kosovo Judicial Council and are subject to regulations of the Kosovo Judicial Council.</p>	<p>2. Sastav veća u drugostepenim komorama u skladu je sa zakonskim obavezama utvrđenim važećim zakonodavstvom.</p> <p>3. Odluke Drugostepenih komora su javna dokumenta jednake vrednosti odlukama Apelacionog suda. Sudski savet Kosova obezbediće objavljivanje odluka Drugostepenih komora na isti način na koji objavljuje odluke Apelacionog suda, kao što je predviđeno Zakonom o sudovima. Takve odluke će se najmanje objavljivati na veb stranici Sudskog saveta Kosova i podležu propisima Sudskog saveta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kompetencat e Gjykatës Komerciale</b></p> <p>1. Gjykata Komerciale është kompetente për të gjykuar, dhe ka juridiksion ekskluziv për të gjykuar, në Dhomat e Shkallës së Parë dhe Dhomat e Shkallës së Dytë:</p> <p>1.1. kontestet ndërmjet shoqërive tregtare vendore dhe të huaja, kontestet në mes të institucioneve publike dhe subjekteve private si dhe kontestet në mes të personave juridik vendor dhe të huaj, në lidhje me çështjet e ndërsjella tregtare;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Competences of the Commercial Court</b></p> <p>1. The Commercial Court is competent to adjudicate, and has exclusive jurisdiction to adjudicate, in its First Instance Chambers and Second Instance Chambers:</p> <p>1.1. disputes between local and foreign business organizations, as well as disputes between public and private legal persons, related to mutual business issues;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Nadležnosti Privrednog suda</b></p> <p>1. Privredni sud je nadležan da presudi i ima isključivu jurisdikciju za presudu u Prvostepenim i Drugostepenim komorama:</p> <p>1.1. sporovi između domaćih i stranih trgovačkih društava, sporovi između javnih institucija i privatnih lica, kao i sporovi između domaćih i stranih pravnih lica, u vezi sa međusobnim trgovinskim pitanjima;</p>

<p>1.2. prapësimet kundër urdhërave për përmbarrim për çështje brenda kompetencave të kësaj Gjykate;</p> <p>1.3. njohjen dhe lejimin e zbatimit të vendimeve të arbitrazhit vendor dhe ndërkombëtar;</p> <p>1.4. kontestet gjyqësore që rrjedhin nga Ligji në fuqi për Shoqëritë Tregtare;</p> <p>1.5. riorganizimi, falimentimi dhe shuarja e shoqërive tregtare;</p> <p>1.6. kontestet në lidhje me pengimin e posedimit në mes të shoqërive tregtare;</p> <p>1.7. kontestet në lidhje me pasuritë e paluajtshme të shoqërive tregtare;</p> <p>1.8. kontestet që lidhen me shkeljen e konkurrencës, keqpërdorimit ose monopolit dhe pozitës dominuese në treg, si dhe marrëveshjet monopole duke përfshirë vlerësimin e paligjshmërisë;</p>	<p>1.2. reversals against writs of enforcements on issues falling under the competences of this Court;</p> <p>1.3. recognizing and allowing the enforcement of local and international arbitration awards;</p> <p>1.4. court disputes arising from the applicable Law on Business Organizations;</p> <p>1.5. reorganization, bankruptcy and termination of business organizations;</p> <p>1.6. disputes concerning obstruction of possession between business organizations,</p> <p>1.7. disputes concerning immovable property of business organizations;</p> <p>1.8. disputes related to the violation of competition, misuse or monopoly and the dominant position in the market as well as monopoly agreements including the assessment of illegality;</p>	<p>1.2. odbacivanje naredbe za izvršenje u slučajevima iz nadležnosti ovog Suda;</p> <p>1.3. prepoznavanje i omogućavanje sprovođenja lokalnih i međunarodnih arbitražnih odluka;</p> <p>1.4. sudski sporovi koji proizilaze iz važećeg Zakona o poslovnim društvima;</p> <p>1.5. reorganizacija, stečaj i likvidacija poslovnih društava;</p> <p>1.6. sporovi u vezi sa ometanjem posedovanja između poslovnih društava;</p> <p>1.7. sporovi u vezi sa nekretninama poslovnih društava;</p> <p>1.8. sporovi vezani za kršenje konkurencije, zloupotrebe ili monopola i dominantnog položaja na tržištu, kao i monopolski sporazumi, uključujući procenu nezakonitosti;</p>
---	--	---

<p>1.9. mbrojtjen e të drejtave të autorit dhe pronësisë industriale, përfshirë markat tregtare, patentat, dizajnet industriale, sekretet tregtare dhe format e tjera të pronësisë industriale, siç parashihet nga legjislacioni përkatës;</p> <p>1.10. kontestet ndërmjet kompanive të aviacionit që i nënshtrohen Ligjit për Aviacionin, duke përjashtuar kontestet në lidhje me të drejtat e pasagjerëve;</p> <p>1.11. kontestet administrative të iniciuara nga shoqëritë tregtare kundër vendimeve përfundimtare të Administratës Tatimore, Autoriteteve Doganore, Ministrisë së Financave dhe çdo organi tjetër publik përgjegjës për vendosjen e tatimeve ose detyrimeve të tjera shtetërore;</p> <p>1.12. kontestet administrative të iniciuara nga shoqëritë tregtare kundër vendimeve që lidhen me lejet, licencat ose çdo autorizim nën autoritetin e një organi publik të Republikës së Kosovës, përfshirë njësitë e vetëqeverisjes lokale;</p>	<p>1.9. protection of copyright and industrial property rights, including trademarks, patents, industrial design, commercial secrets and other forms of industrial property as foreseen by relevant legislation;</p> <p>1.10. disputes between aviation companies subject to the Law on Aviation, excluding disputes concerning passenger rights;</p> <p>1.11. administrative disputes initiated by business organizations against the final decisions of Tax Authorities, Customs Authorities, Ministry of Finance and any other public body in charge of imposing taxes or other state duties;</p> <p>1.12. administrative disputes initiated by business organisations against decisions relating to permits, licenses or any authorization under the authority of a public body of the Republic of Kosovo, including local self-government units;</p>	<p>1.9. zaštitu autorskih prava i industrijske svojine, uključujući trgovačke marke, patente, industrijske dizajne, poslovne tajne i druge oblike industrijske svojine, kako je predviđeno odgovarajućim zakonodavstvom;</p> <p>1.10. sporovi između vazduhoplovnih kompanija koje podležu Zakonu o vazduhoplovstvu, isključujući sporove u vezi sa pravima putnika;</p> <p>1.11. upravni sporovi koje pokreću poslovna društva protiv konačnih odluka poreske administracije, carinskih organa, Ministarstva finansija i bilo kojeg drugog javnog organa odgovoran za uvođenje poreza ili drugih državnih dažbina;</p> <p>1.12. administrativni sporovi koje kompanije pokreću protiv odluka vezanih za dozvole, licence ili bilo kakva ovlašćenja iz nadležnosti javnog organa Republike Kosovo, uključujući jedinice lokalne samouprave;</p>
---	---	---

<p>1.13. çështje të tjera siç mund të parashikohen me ligj.</p> <p>2. Të gjitha çështjet e përcaktuara në nën-paragrafët 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 dhe 1.9 të paragrafit 1 të këtij neni do të trajtohen në shkallë të parë nga Departamenti për Çështje Ekonomike.</p> <p>3. Të gjitha çështjet e përcaktuara në nën-paragrafët 1.6, 1.7, 1.8, 1.10 dhe 1.13 të paragrafit 1 të këtij neni do të trajtohen në shkallë të parë nga Departamenti i Përgjithshëm;</p> <p>4. Të gjitha çështjet e përcaktuara në nën-paragrafin 1.11 të paragrafit 1 të këtij neni do të trajtohen në shkallë të parë nga Departamenti Fiskal;</p> <p>5. Të gjitha çështjet e përcaktuara në nën-paragrafin 1.12 të paragrafit 1 të këtij neni do të trajtohen në shkallë të parë nga Departamenti për Çështje Administrative.</p> <p>6. Dhomat e shkallës së dytë janë kompetente për të trajtuar:</p> <p>6.1. të gjitha ankesat ndaj vendimeve të dhomave të shkallës së parë brenda kompetencave të</p>	<p>1.13. other cases as may be provided by law.</p> <p>2. All matters listed within sub-paragraphs 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 1.9 of paragraph 1 of this Article shall be handled in First Instance by the Economic Matters Department.</p> <p>3. All matters listed within sub-paragraphs 1.6, 1.7, 1.8, 1.10 and 1.13 of paragraph 1 of this Article shall be handled in First Instance by the General Department;</p> <p>4. All matters listed within sub-paragraph 1.11 of paragraph 1 of this Article shall be handled in First Instance by the Fiscal Department.</p> <p>5. All matters listed within sub-paragraph 1.12 of paragraph 1 of this Article shall be handled in First Instance by the Administrative Matters Department.</p> <p>6. The Second Instance Chambers are competent to review:</p> <p>6.1. all appeals from decisions of the First Instance Chamber within the competences listed in paragraph 1 of this Article;</p>	<p>1.13. druga pitanja koja su zakonom propisana.</p> <p>2. Sva pitanja utvrđena iz tačaka 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 i 1.9 stava 1. ovog člana biće razmatrana u prvom stepenu od Odeljenja za ekonomska pitanja.</p> <p>3. Sva pitanja utvrđena iz tačaka 1.6, 1.7, 1.8, 1.10, 1.12. i 1.13. stava 1. ovog člana biće razmatrana u prvom stepenu od Generalnog odeljenja;</p> <p>4. Sva pitanja utvrđena u tački 1.11. stava 1. ovog člana biće razmatrana u prvom stepenu od Fiskalnog odeljenja.</p> <p>5. O svim pitanjima navedenim u podstavu 1.12 stava 1. ovog člana, prvostepeno će se baviti Odeljenje za administrativna pitanja</p> <p>6. Drugostepene komore su nadležne za razmatranje:</p> <p>6.1. svih žalbi na odluke prvostepenih komora u okviru nadležnosti iz stava 1. ovog člana;</p>
---	--	---

<p>përmendura në paragrafin 1 të këtij neni;</p> <p>6.2. të gjitha ankesat ndaj një urdhëri për transferimin, apo refuzimin për transferim, të një rasti brenda departamenteve të shkallës së parë, që janë parashtruar brenda afatit të caktuar;</p> <p>6.3. konfliktet e juridiksionit nga dhomat e shkallës së parë dhe gjykatat themelore të Kosovës; dhe</p> <p>6.4. çështjet tjera siç mund të parashikohen me ligj.</p>	<p>6.2. all appeals of an order transferring, or refusing to transfer a case from one First Instance Department on the timely motion of a party;</p> <p>6.3. conflicts of jurisdiction from First Instance Chambers and Basic Courts of Kosovo; and</p> <p>6.4. other matters as may be provided by Law.</p>	<p>6.2. svih žalbi protiv naredbe za prenos ili odbijanja prenosa predmeta unutar odeljenja prvog stepena koje su podnete u propisanom roku;</p> <p>6.3. sukoba nadležnosti od strane Prvostepenih komora i Osnovnih sudova Kosova; i</p> <p>6.4. ostala pitanja koja su zakonom propisana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Mjetet e Jashtëzakonshme Juridike</b></p> <p>1. Lidhur me kërkesat për mjetet e jashtëzakonshme juridike kundër vendimeve përfundimtare të Gjykatës Komerciale të Republikës së Kosovës zbatohen ligjet procedurale në fuqi.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, revizioni lejohet në kontestet me kusht që vlera e kontestit të jetë jo më pak se 50.000 (pesëdhjetë mijë Euro).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Extraordinary Legal Remedies</b></p> <p>1. Regarding requests for extraordinary legal remedies against the final decisions of the Commercial Court of the Republic of Kosovo, the applicable procedural laws apply.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, revision is allowed provided that the value of the dispute is no less than 50.000 (fifty thousand Euros).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Vanredni pravni lekovi</b></p> <p>1. Što se tiče zahteva za vanrednim pravnim lekovima protiv konačnih odluka Privrednog suda Republike Kosovo, primenjuju se važeći proceduralni zakoni.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, revizija je dozvoljena u sporovima pod uslovom da vrednost spora nije manja od 50.000 (pedeset hiljada evra).</p>



<p>3. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, kërkesat për mbrojtje të ligjshmërisë nuk lejohen për kontestet që trajtohen nga Gjykata Komerciale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Emërimi i gjyqtarëve dhe kryetarit të gjykatës komerciale</b></p> <p>1. Kandidatët për emërim si gjyqtar sipas nenit 104 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duhet të plotësojnë kushtet minimale si në vijim:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë diplomë të vlefshme të fakultetit juridik që njihet nga ligjet e Kosovës;</p> <p>1.3. të ketë të kryer provimin e jurisprudencës të njohur sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë;</p> <p>1.4. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal;</p> <p>1.5. të mos jenë dënuar për veprë penale, të definuar sipas ligjeve në fuqi;</p>	<p>3. With the exception to paragraph 1 of this article, requests for protection of legality are not allowed for disputes handled by the Commercial Court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Appointment of Commercial Court Judges and the Court President</b></p> <p>1. Candidates for appointment as a judge under Article 104 of the Constitution of the Republic of Kosovo shall meet the following minimum qualifications:</p> <p>1.1. be a citizen of Kosovo;</p> <p>1.2. have a valid university degree in Law recognized by the Laws of Kosovo;</p> <p>1.3. have passed the bar examination recognized by the applicable laws of Kosovo;</p> <p>1.4. have high professional reputation and moral integrity;</p> <p>1.5. not have been convicted of a criminal offense, defined by applicable Law;</p>	<p>3. Izuzetno iz stava 1. ovog člana, zahtevi za zaštitu zakonitosti nisu dozvoljeni u sporovima koje rešava Privredni sud.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Imenovanje sudija Privrednog suda</b></p> <p>1. Kandidati za imenovanje kao sudije u skladu sa članom 104. Ustava Republike Kosovo moraju da ispunjavaju sledeće minimalne uslove:</p> <p>1.1. da budu državljanii Republike Kosovo;</p> <p>1.2. da imaju važeću diplomu pravnog fakulteta priznatu zakonima Kosova;</p> <p>1.3. da su položili pravosudni ispit priznat važećim zakonima Kosova;</p> <p>1.4. da ima visoku profesionalnu reputaciju i lični integritet;</p> <p>1.5. da nisu osuđeni za krivično delo definisano važećim zakonima;</p>
---	--	--

<p>1.6. të ketë kaluar provimin për gjyqtar në përputhje me kërkesat dhe procedurat e përcaktuara me rregullore të veçantë të miratuar nga KGJK.</p> <p>2. Përveç kualifikimeve minimale të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, kërkohen kualifikimet vijuese:</p> <p>2.1. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Dhomat e Shkallës së Parë, kandidati duhet të jetë i emëruar gjyqtar, ose së paku t'i ketë tri (3) vite përvojë relevante në fushën juridike;</p> <p>2.2. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Dhomat e Shkallës së Dytë, kandidati duhet të ketë së paku pesë (5) vite përvojë si gjyqtar;</p> <p>2.3. për të ushtruar funksionin e Kryetarit të Gjykatës Komerciale, kandidati duhet të ketë së paku pesë (5) vite përvojë pune si gjyqtar dhe të jetë gjyqtar i nivelit të Apelit.</p> <p>3. Shtesë ndaj kriterëve të lartcekura për Kryetarin e Gjykatës Komerciale, KGJK do të konsiderojë ekspertizën, trajnimin e specializuar, shkathhtësitë menaxheriale dhe</p>	<p>1.6. have passed the examination for a judge in compliance with the requirements and procedures set out by special regulation approved by the Council.</p> <p>2. In addition to the minimum qualifications set out in paragraph 1 of this Article, the following qualifications are required:</p> <p>2.1. to serve as a Judge in the First Instance Chambers, the candidate shall be an appointed judge or have at least three (3) years of alternative, relevant experience in the legal field;</p> <p>2.2. to serve as a judge in the Second Instance Chambers, the candidate shall have at least five (5) years of experience as a judge;</p> <p>2.3. to serve as the President of the Commercial Court, the candidate must have at least five (5) years of experience as a judge, and be an appellate court judge.</p> <p>3. In addition to the foregoing requirement to serve as President of the Commercial Court, the Kosovo Judicial Council will consider the expertise, specialized training, managerial competence and performance</p>	<p>1.6. da je položio ispit za sudiju u skladu sa zahtevima i postupcima utvrđenim posebnom uredbom koju usvaja Savet.</p> <p>2. Pored minimalnih kvalifikacija iz stava 1. ovog člana, potrebne su sledeće kvalifikacije:</p> <p>2.1. da bi obavljao funkciju sudije u Prvostepenim komorama, kandidat mora biti imenovan u svojstvu sudije ili najmanje da ima tri (3) godine alternativnog iskustva u oblasti prava;</p> <p>2.2. da bi obavljao funkciju sudije u Drugostepenim komorama, kandidat mora imati najmanje pet (5) godina iskustva u svojstvu sudije;</p> <p>2.3. da bi obavljao funkciju predsednika Privrednog suda, kandidat mora imati najmanje pet (5) godina radnog iskustva kao sudija apelacionog suda.</p> <p>3. Pored gore navedenih kriterijuma za predsednika Privrednog suda, Sudski savet Kosova će razmotriti stručnost, specijalizovanu obuku, menadžerske veštine</p>
--	--	---

<p>vlerësimin e performancës së kandidatit për Kryetar të Gjykatës Komerciale.</p> <p>4. Zgjedhja dhe emërimi i Kryetarit të Gjykatës Komerciale bëhet përmes një procesi të hapur, konkurrues, transparent dhe meritore, siç përcaktohet me ligj, duke përfshirë çdo lloj diskriminimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Kompetencat dhe përgjegjësitë e Kryetarit dhe Nënkyetarit të Gjykatës</b></p> <p>1. Kryetari i Gjykatës Komerciale është përgjegjës për administrimin ditor të gjykatës, në përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara nga KGJK. Kryetari i Gjykatës Komerciale organizon dhe bashkërendon funksionimin e Gjykatës Komerciale; mbikëqyrë veprimtarinë financiare të Gjykatës Komerciale dhe ndërmerr veprime të cekura me rregullat, procedurat apo urdhëresat e nxjerra nga KGJK.</p> <p>2. Kryetari i Gjykatës Komerciale ka këto përgjegjësi:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 mbikëqyrë punën e Këshilltarit Ligjor dhe funksionimin e Njësisë Ligjore dhe në konsultimin</p>	<p>appraisal of the candidate for the President of the Commercial Court.</p> <p>4. The election and appointment of the President of the Commercial Court is done through an open, competitive, transparent and meritorious process, as defined by law, excluding any kind of discrimination.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Competences and Responsibilities of the President and Vice-President of the Court</b></p> <p>1. The President of the Commercial Court shall be responsible for the day-to-day administration of the Court in accordance with the rules and procedures set forth by the Kosovo Judicial Council. The President of the Commercial Court organizes and coordinates the functioning of the Commercial Court; oversees the financial activities of the Commercial Court; and undertakes certain activities as set out in the rules, procedures or orders issued by the Council.</p> <p>2. The President of the Commercial Court has the following responsibilities:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 shall oversee the performance of the Legal Advisor and the functioning of the Legal Unit; and in appropriate</p>	<p>i ocenu učinka kandidata za predsednika Privrednog suda.</p> <p>4. Izbor i imenovanje predsednika Privrednog suda vrši se otvorenim, konkurentnim, transparentnim i meritornim postupkom, kako je definisano zakonom, isključujući bilo kakvu vrstu diskriminacije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Nadležnosti i odgovornosti Predsednika i Potpredsednika Suda</b></p> <p>1. Predsednik Privrednog suda odgovoran je za svakodnevnu upravu suda, u skladu sa pravilima i postupcima utvrđenim od strane Sudskog saveta Kosova. Predsednik Privrednog suda organizuje i koordinira funkcionisanje Privrednog suda; nadgleda finansijske aktivnosti privrednog suda i preuzima radnje kako je navedeno u pravilima, postupcima ili naredbama koje je izdao Savet.</p> <p>2. Predsednik Privrednog suda ima sledeće odgovornosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 nadgleda rad Pravnog savetnika i funkcionisanje Pravne jedinice; i uz adekvatne konsultacije</p>
--	---	--

<p>e duhur me gjyqtarët e Gjykatës, do të ndihmojë Këshilltarin Ligjor në marrjen e vendimeve në lidhje me mbajtjen, caktimin dhe vlerësimin e Bashkëpunëtorëve Profesional brenda Njësisë Ligjore.</p> <p>2.2 ka autoritet të përgjithshëm administrativ për menaxhimin e gjykatës si dhe siguron administrim efikas dhe efektiv të drejtësisë nga të gjitha shkallët, departamentet dhe divizionet e gjykatës.</p> <p>2.3 në bashkëpunim me gjyqtarët e gjykatës, zhvillon planin vjetor për menaxhimin e lëndëve dhe cakton lëndët tek departamentet, në atë mënyrë që të sigurojë zgjidhjen efikase të lëndëve.</p> <p>2.4 në baza vjetore i dërgon KGJK- së një raport mbi suksesin e zbatimit të planit të mëparshëm vjetor për menaxhimin e lëndëve.</p> <p>2.5 i dërgon KGJK-së raportin tremujor me shkrim, që adreson punën e Gjykatës Komerciale, identifikon çfarëdo probleme me të cilat ballafaqohet Gjykata, si dhe</p>	<p>consultation with the judges of the court, shall assist the Legal Advisor in making decisions regarding the retention, assignment, and evaluation of Professional Associates within the Legal Unit.</p> <p>2.2 shall have general administrative authority for management of the Commercial Court and shall ensure the efficient and effective administration of justice by all instances, departments and divisions of the court.</p> <p>2.3 in co-operation with court judges, develops an annual case management plan and assigns cases to the departments in such a way as to ensure the efficient resolution of cases.</p> <p>2.4 annually sends to the Kosovo Judicial Council a report on the success of the implementation of the previous annual case management plan.</p> <p>2.5 sends to the Kosovo Judicial Council a quarterly written report addressing the work of the Commercial Court, identifying any problems the court faces, and</p>	<p>sa sudijama suda, pomaže Pravnom savetniku u donošenju odluka o zadržavanju, imenovanju i ocenjivanju stručnih saradnika u Pravnoj jedinici.</p> <p>2.2 ima opšta upravna ovlašćenja za upravljanje sudom kao i obezbeđuje efikasno i efektivno sprovođenje pravde na svim instancama, odeljenjima i odsecima suda;</p> <p>2.3 u saradnji sa sudijama suda, razvija godišnji plan upravljanja predmetima i dodeljuje predmete odeljenjima, kako bi se obezbedilo efikasno rešavanje predmeta;</p> <p>2.4 godišnje podnosi Sudskom savetu Kosova izveštaj o uspehu u primeni prethodnog godišnjeg plana upravljanja predmetima;</p> <p>2.5 podnosi Sudskom savetu Kosov a pismeni tromesečni izveštaj , koji se bavi radom privrednog suda, identifikuje sve probleme sa kojima se sud suočava i predlaže korektivne</p>
--	--	--

<p>propozon hapa përmirësues për të adresuar problemet e identifikuar.</p> <p>2.6 në bazë të rregullave dhe urdhëresave të KGJK-së do të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme, për të siguruar menaxhim efektiv dhe efikas të Gjykatës Komerciale dhe të burimeve të saj, si dhe gjykimin e lëndëve brenda kohës së arsyeshme.</p> <p>2.7 është përgjegjës për të siguruar se gjykata dhe procedurat para gjykatës janë të hapura dhe transparente për publikun.</p> <p>2.8 pas shqyrtimit dhe pranimit nga KGJK planet dhe raportet tremujore dhe vjetore mbi menaxhimin e lëndëve do të bëhen publike.</p> <p>2.9 për të siguruar qasjen e publikut në Gjykatë, përfshirë qasjen e personave nga komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovë.</p> <p>2.10 thërret takimin vjetor të të gjithë gjyqtarëve për këshillim mbi administrimin e drejtësisë në atë Gjykatë, për të analizuar organizimin</p>	<p>proposes remedial steps to address such problems.</p> <p>2.6 within the Kosovo Judicial Council's rules and orders, shall take all necessary measures to ensure effective and efficient management of the Commercial Court and its resources as well as adjudicating cases within the reasonable time.</p> <p>2.7 is responsible for ensuring that the court and its proceedings are open and transparent to the public.</p> <p>2.8 upon consideration and receipt by the Kosovo Judicial Council, quarterly and annual reports on the case management plan will be made public.</p> <p>2.9 ensuring public access to the courts, including the access of persons from communities that do not constitute majority in Kosovo.</p> <p>2.10 shall convene an annual meeting of all judges in that court for counseling on the administration of justice within that court; to analyze the</p>	<p>korake za rešavanje identifikovanih problema;</p> <p>2.6, u skladu sa pravilima i naredbama Sudskog saveta Kosova, preduzimaće sve potrebne mere da obezbedi efektivno i efikasno upravljanje privrednim sudom i njegovim resursima, kao i rešavanje predmeta u razumnom roku;</p> <p>2.7 odgovoran je da osigura da su sud i postupak pred sudom otvoreni i transparentni za javnost;</p> <p>2.8 Nakon pregleda i odobrenja od strane Sudskog saveta Kosova, tromesečni i godišnji planovi upravljanja predmetima biće dostupni javnosti;</p> <p>2.9 odgovoran je za obezbeđivanje pristupa javnosti sudovima, uključujući pristup osobama iz nevećinskih zajednica na Kosovu.</p> <p>2.10 saziva godišnji sastanak svih sudija radi savetovanja o sprovođenju pravde na tom sudu; da analizira organizaciju suda; da pregleda i</p>
---	--	--

<p>e Gjykatës, për të shqyrtuar dhe propozuar ndryshime në procedura dhe praktika; për të ekzaminuar punën e arritur nga Gjykata, si dhe për të adresuar çfarëdo problemi të administratës, me të cilin ballafaqohet Gjykata. Kryetari i Gjykatës Komerciale brenda nëntëdhjetë (90) ditësh i dërgon KGJK-së një raport mbi rezultatet e takimit vjetor të gjyqtarëve.</p> <p>2.11 në konsultim me gjyqtarët e Gjykatës Komerciale, Administratorin, Akademinë e Drejtësisë dhe KGJK-në, do sigurohet që një program i rregullt dhe i vazhdueshëm i trajnimit gjyqësor, që adreson zhvillimet materiale juridike dhe praktikat relevante komerciale, i prezantohet gjyqtarëve të Gjykatës.</p> <p>2.12 është përgjegjës për mbikëqyrjen e punës së Gjyqtarëve dhe raportimin e çështjeve disiplinore për punën dhe çështjet etike të gjyqtarëve të Gjykatës Komerciale pranë KGJK, siç përcaktohet me dispozitat përkatëse të legjislacionit në fuqi.</p>	<p>organization of the court; to review and propose changes to procedures and practices; to examine the work accomplished by the court; and to address any problem of the administration which faces the court. The President of the Commercial Court shall, within ninety (90) days, submit to the Council a report on the results of the annual meeting of the judges.</p> <p>2.11 in consultation with the judges of the court, the Administrator, the Kosovo Judicial Academy, and the KJC, ensure that a program of regular, continuing judicial education addressing substantive legal developments and relevant commercial practices be presented to the judges of the court.</p> <p>2.12 is responsible for supervising the conduct of the Court's judges and shall timely report disciplinary matters relating to the conduct and ethics of the Court's judges to the Kosovo Judicial Council, as provided for by relevant provisions of the applicable law.</p>	<p>predloži izmene u postupcima i praksama; da ispita rad koji je izvršio sud; kao i da reši sve probleme administracije, sa kojima se suočava sud. Predsednik Privrednog suda u roku od devedeset (90) dana podnosi Savetu izveštaj o rezultatima godišnjeg sastanka sudija.</p> <p>2.11 u konsultaciji sa sudijama Privrednog suda, Administratorom, Akademijom pravde i SSK-om obezbediće da se sudijama Suda predstavi redovni i kontinuirani program obuke koji se bavi materijalnim i pravnim razvojjima i relevantnim trgovačkim praksama.</p> <p>2.12 odgovoran je za nadzor ponašanja sudija Suda i blagovremeno će izveštavati o disciplinskim pitanjima u vezi sa ponašanjem i etikom sudija Privrednog suda Sudskom savetu Kosova, kako je predviđeno relevantnim odredbama važećih zakona.</p>
---	---	---

<p>2.13 kryen edhe punë tjera të përcaktuara me ligj dhe rregulloret e KGJK-së.</p> <p>2.14 kryetari i Gjykatës Komerciale i raporton KGJK-së.</p> <p>3. Kryetari i Gjykatës do të konsultohet nga KGJK gjatë vlerësimit të performancës së Administratorit të Gjykatës.</p> <p>4. Kryetari i Gjykatës mund të delegojë detyra administrative tek personeli i përshtatshëm gjyqësor dhe jo-gjyqësor i Gjykatës Komerciale.</p> <p>5. Kryetari i Gjykatës në konsultim me Këshillin Gjyqësor të Kosovës, cakton nënkryetarin e gjykatës nga radhët e gjyqtarëve të gjykatës përkatëse. Në çdo rast, procedura e përzgjedhjes së nënkryetarit duhet të jetë e hapur, transparente dhe me mundësi të barabarta të ofrimit të kushteve për të gjithë kandidatët. Mandati i nënkryetarit të Gjykatës Komerciale është i njëjtë lidhur me mandatin e kryetarit përkatës.</p> <p>6. Nënkryetari i Gjykatës ushtron detyrat e kryetarit të gjykatës në mungesë të tij, apo</p>	<p>2.13 shall, also, perform other duties determined by the Law and Regulations of the Kosovo Judicial Council.</p> <p>2.14 The President of the Commercial Court shall report to the Kosovo Judicial Council.</p> <p>3.The President of the Court, shall be consulted by the Kosovo Judicial Council when evaluating the performance of the Court Administrator</p> <p>4.The President of the Court may delegate administrative duties to appropriate judicial and nonjudicial Commercial Court personnel.</p> <p>5.The President of the Commercial Court proposes the Vice-President of the Commercial Court to the Kosovo Judicial Council for appointment from the rank of the judges of the Commercial Court. The mandate of the Vice-President of the Commercial Court is related to the mandate of the certain President.</p> <p>6.The Vice-President of the court shall exercise duties of the President of the court in</p>	<p>2.13 obavlja i druge zadatke definisane Zakonom i uredbama Sudskog saveta Kosova.</p> <p>2.14 Predsednik Privrednog suda podnosi izveštaj Sudskom savetu Kosova;</p> <p>3. Sudski savet Kosova će se konsultovati sa predsednikom suda tokom ocene učinka sudskog administratora</p> <p>4.Predsednik Suda može delegirati administrativne dužnosti odgovarajućem sudskom i vansudskom osoblju Privrednog suda.</p> <p>5. Predsednik Privrednog suda predlaže Sudskom savetu Kosova Potpredsednika Privrednog suda iz reda sudija Privrednog suda. Mandat Potpredsednika Privrednog suda odnosi se na mandat relevantnog Predsednika.</p> <p>6.Potpredsednik Suda vrši dužnosti predsednika Suda u njegovom odsustvu, ili</p>
--	--	---

<p>kur kryetari e ka të pamundshëm ushtrimin e detyrave të tij. Nënkryetari ushtron detyra tjera të cilat i delegohen me shkrim nga Kryetari i Gjykatës.</p> <p>7. Kryetari i Gjykatës, gjatë dhe pas përfundimit të mandatit të tij, vepron si gjyqtar i dhomës në të cilën ushtron funksionin e gjyqtarit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Administratori i Gjykatës Komerciale</b></p> <p>1. Administratori i gjykatës zgjidhet dhe shkarkohet në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi, në një proces të hapur dhe konkurrues, pas shpalljes publike të pozitës.</p> <p>2. Administratori i përgjigjet kryetarit të Gjykatës. Përgjegjësitë dhe detyrat e administratorit të Gjykatës përcaktohen me rregullore të KGJK-së.</p> <p>3. Administratori i Gjykatës menaxhon dhe mbikëqyrë funksionet administrative të Gjykatës në mënyrë autonome, në bashkëpunim me kryetarin e Gjykatës dhe në</p>	<p>his/ her absence or when the president is unable to exercise his duties. The Vice-President shall perform other duties which are delegated to him in writing by the President of the Court.</p> <p>7. The President of the Commercial Court, during and after his mandate, acts as a judge of the chamber in which he exercises the function of a judge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Commercial Court Administrator</b></p> <p>1. The court administrator shall be elected and dismissed in accordance with the relevant legislation in force, in an open and competitive process, following the public announcement of the position.</p> <p>2. The Administrator shall report to the President of the Court. Responsibilities and duties of the Court Administrator shall be defined by a Kosovo Judicial Council regulation.</p> <p>3. The Court Administrator shall manage and oversee the administrative functions of the Court autonomously, in cooperation with the President of the Court and in coordination</p>	<p>kada Predsedniku bude nemoguće da vrši svoje dužnosti. Potpredsednik vrši i druge dužnosti koje mu Predsednik Suda pismeno delegira.</p> <p>7. Predsednik Privrednog suda, tokom i nakon svog mandata, deluje kao sudija veća u kojem vrši funkciju sudije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Administrator Privrednog suda</b></p> <p>1. Sudski administrator će biti izabran i razrešen u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi, u otvorenom i konkurentnom postupku, nakon javnog objavljivanja položaja.</p> <p>2. Administrator odgovora predsedniku suda. Odgovornosti i dužnosti administratora suda utvrđuju se Pravilnikom saveta.</p> <p>3. Administrator suda upravlja i nadgleda administrativne funkcije suda pod generalnim nadzorom Predsednika Suda i u koordinaciji sa Sekretarijatom Sudskog</p>
---	---	--



<p>koordinim me sekretariatit e KGJK-së. Administratori i Gjykatës mbikëqyrë:</p> <p>3.1. hartimin e raporteve të Gjykatës, duke përfshirë raportet statistikore dhe të sigurojë që të njëjtat të jenë të sakta dhe të përgatiten me kohë;</p> <p>3.2. regjistrimin dhe arkivimin e dosjeve të Gjykatës dhe lëndëve të mbyllura;</p> <p>3.3. mirëmbajtjen e dosjeve të Gjykatës në formë të plotë dhe të saktë;</p> <p>3.4. sigurinë e Gjykatës;</p> <p>3.5. stafin administrativ të Gjykatës;</p> <p>3.6. zbatimin e rregulloreve për personelin gjyqësor;</p> <p>3.7. mirëmbajtjen e saktë të financave;</p> <p>3.8. zbatimin e rregulloreve të KGJK-së dhe procedurat e themeluara nga KGJK;</p> <p>3.9. Administratori cakton, sipas nevojës, stafin administrativ në detyra të caktuara për të siguruar veprimin efektiv dhe efikas të gjykatës;</p>	<p>with the Secretariat of the Council. The Court Administrator shall oversee:</p> <p>3.1. drafting of the court reports, including statistical reports and ensure that the reports are accurate and timely prepared;</p> <p>3.2. recording and archiving the court files and closed cases;</p> <p>3.3. maintenance of court files in full and accurate form;</p> <p>3.4. court security;</p> <p>3.5. administrative court staff;</p> <p>3.6. implementation of regulations for judicial personnel;</p> <p>3.7. accurate financial maintenance;</p> <p>3.8. implementation of the council regulations and procedures established by the council;</p> <p>3.9. the administrator shall assign, if necessary, the administrative staff in certain duties to ensure the efficient and effective court action;</p>	<p>saveta Kosova. Administrator suda nadgleda:</p> <p>3.1. izradu izveštaja suda, uključujući statističke izveštaje, i obezbeđuje da su tačni i blagovremeno pripremljeni;</p> <p>3.2. registraciju i arhiviranje sudskih dosijea i zatvorenih predmeta;</p> <p>3.3. održavanje kompletnih i tačnih dosijea suda;</p> <p>3.4. obezbeđenje suda;</p> <p>3.5. administrativno osoblje suda;</p> <p>3.6. sprovođenje uredbi o sudskom osoblju;</p> <p>3.7. tačno održavanje finansija;</p> <p>3.8. sprovođenje uredbi Saveta i postupaka koje je uspostavio Savet;</p> <p>3.9. Administrator, po potrebi, administrativnom osoblju dodeljuje određene zadatke kako bi se osigurao efektivan i efikasan rad suda;</p>
---	---	---

<p>3.10. Administratori siguron qasjen e publikut në regjistrat e gjykatës dhe informacionin që mund të zbulohet për publikun, në pajtim me ligjet në fuqi;</p> <p>3.11. ndërmerr detyra dhe përgjegjësi të tjera, siç mund të caktohen nga kryetari i gjykatës apo gjyqtari mbikëqyrës;</p> <p>3.12. autorizon dhe inicion procedurat për punësimin, disiplinimin dhe shkarkimin e personelit jo-gjyqësor, në përputhje me rregulloret e zbatueshme për personelin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Rregulloret për organizimin e brendshëm të Gjykatës Komerciale</b></p> <p>KGJK miraton rregullore për organizimin e brendshëm të Gjykatës Komerciale, pas konsultimeve me Kryetarin e Gjykatës Komerciale. Kryetari i Gjykatës do të takohet dhe të konsultojë gjyqtarët, Këshilltarin Ligjor dhe Administratorin për të hartuar politika, shqyrtuar proceset dhe për të përcaktuar shqetësimet e përbashkëta në lidhje me organizimin dhe funksionimin e Gjykatës.</p>	<p>3.10. the administrator shall provide public access to the court records and information that may be disclosed to the public, in accordance with the applicable laws; and</p> <p>3.11. undertakes other duties and responsibilities as may be determined by the President of the Commercial Court;</p> <p>3.12. authorizes and initiates employment procedures, disciplining and dismissal of non-judicial personnel in accordance with applicable staff regulations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Regulations for Internal Organization of the Commercial Court</b></p> <p>The Kosovo Judicial Council shall adopt regulations for internal organization of the Commercial Court, upon consultations with the President of the Commercial Court. The President of the Court shall meet with and consult Judges of the Court, the Legal Advisor, and the Administrator, to formulate policies, to consider processes, and to determine matters of mutual concern</p>	<p>3.10. Administrator obezbeđuje pristup javnosti sudskim registrima i informacijama koje mogu biti otkrivene javnosti, u skladu sa važećim zakonima; i</p> <p>3.11. preuzima i druge dužnosti i odgovornosti koje može odrediti Predsednik suda;</p> <p>3.12. odobrava i pokreće postupke za zapošljavanje, disciplinu i razrešenje vansudskog osoblja, u skladu sa propisima koji važe za osoblje;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Uredbe o unutrašnjoj organizaciji Privrednog suda</b></p> <p>Sudski savet Kosova usvaja uredbu o unutrašnjoj organizaciji Privrednog suda, nakon konsultacija sa predsednikom Privrednog suda. Predsednik suda, , može da se sastane i konsultuje sa sudijama, Pravnim savetnikom i Administratorom radi formulisanja politika, pregleda procesa i utvrđivanja zajedničkih zabrinutosti u vezi sa organizacijom i funkcionisanjem Suda.</p>
---	--	--

<p><b>KAPITULLI IV - TË DREJTAT DHE DETYRAT E GJYQTARËVE</b></p> <p><b>Neni 19</b> <b>Trajnimi i detyrueshëm fillestar për të drejtën komerciale</b></p> <p>1. Pas emërimit nga Presidenti i Kosovës, gjyqtarët të cilët do të shërbejnë në Gjykatën Komerciale të Kosovës, do t'i nënshtrohen një trajnimi të detyrueshëm fillestar për të drejtën komerciale, si pjesë e trajnimit fillestar të gjyqtarëve të parashikuar nga Ligji në fuqi për Gjykatën, i cili do të organizohet nga Akademia e Drejtësisë. Trajnimi fillestar për gjyqtarët do të zgjasë dymbëdhjetë (12) muaj, në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi, nga i cili një periudhë minimale prej gjashtë (6) muajsh do t'i kushtohet trajnimit të detyrueshëm fillestar për të drejtën komerciale.</p> <p>2. Gjatë trajnimit fillestar për të Drejtën Komerciale, gjyqtarëve mund t'u caktohen raste nën mbikëqyrjen e mentorit.</p> <p>3. Kurrikulat për trajnimin fillestar dhe trajnimin fillestar për të drejtën komerciale për gjyqtarët për çështje komerciale do të hartohen nga Akademia e Drejtësisë e</p>	<p>regarding organization and operation of the Court.</p> <p><b>CHAPTER IV - QUALIFICATIONS, RIGHTS AND DUTIES OF JUDGES</b></p> <p><b>Article 19</b> <b>Mandatory Initial Commercial Law Training</b></p> <p>1. Upon the appointment by the President of Kosovo, judges who shall serve in the Commercial Court of Kosovo, shall undergo a Mandatory Initial Commercial Law Training as part of the Initial Training of Judges provided by the applicable Law on Court, which will be organized by the Academy of Justice. The initial training for Judges will last twelve (12) months, in accordance with the relevant legislation in force of which a minimum period of four (4) months will be dedicated to the Mandatory Initial Commercial Law Training.</p> <p>2. During the Initial Commercial Law Training, judges may be assigned cases under the supervision of the mentor.</p> <p>3. The Curriculums for the Initial Training and Initial Commercial Law Training for Commercial Judges will be designed by the</p>	<p><b>POGLAVLJE IV - PRAVA I DUŽNOSTI SUDIJA</b></p> <p><b>Član19</b> <b>Obavezna početna obuka iz privrednog prava</b></p> <p>1. Nakon imenovanja odstrane Predsednika Kosova, sudije koje će služiti u Privrednom sudu Kosova proći će obaveznu početnu obuku iz privrednog prava, kao deo početne obuke sudija predviđene važećim Zakonom o Sudu, koju će organizovati Akademija pravde. Početna obuka sudija trajaće dvanaest (12) meseci, u skladu sa važećim zakonodavstvom, od čega će minimalni period od četiri (4) meseca biti posvećen obaveznoj početnoj obuci iz privrednog prava.</p> <p>2. Tokom početne obuke iz privrednog prava, sudijama se mogu dodeljivati predmeti pod nadzorom mentora.</p> <p>3. Kurikulum za početnu obuku i početnu obuku iz privrednog prava za sudije za privredna pitanja izradiće Akademija pravde</p>
--	--	--

<p>Kosovës në bashkëpunim me KGJK dhe Kryetarin e Gjykatës Komerciale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Paga dhe kompensimi gjyqësor</b></p> <p>1. Gjatë mandatit të tyre në detyrë gjyqtarët do të pranojnë pagat si në vijim:</p> <p>1.1. Kryetari i Gjykatës Komerciale do të marrë një pagë të barabartë me pagën e Kryetarit të Gjykatës së Apelit;</p> <p>1.2. Gjyqtarët e dhomave të shkallës së dytë marrin pagë të barabartë me pagën e gjyqtarit në Gjykatën e Apelit;</p> <p>1.3. Gjyqtarët e dhomave të shkallës së parë marrin pagë të barabartë me pagën e gjyqtarit në Gjykatën Themelore.</p> <p>2. Të gjitha çështjet që rregullojnë çështjet e punësimit të gjyqtarëve rregullohen sipas ligjit në fuqi për Gjykatat dhe rregulloret e brendshme të KGJK-së, përveç nëse parashihet ndryshe në këtë ligj.</p>	<p>Kosovo Judicial Academy in cooperation with the President of the Commercial Court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Salary and Judicial Compensation</b></p> <p>1. During their terms of office, judges shall receive the following salaries:</p> <p>1.1. The President of the Commercial Court shall receive a salary equal to the salary of the President of the Court of Appeals;</p> <p>1.2. Judges of the Second Instance Chambers shall receive a salary equal to the salary of a Judge in the Court of Appeals;</p> <p>1.3. Judges of the First Instance Chambers shall receive a salary equal to the salary of a Judge in the Basic Courts;</p> <p>2. All matters regulating employment matters of judges are regulated as per the applicable Law on Courts, unless otherwise foreseen in this Law.</p>	<p>Kosova u saradnji sa Predsednikom Privrednog suda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Plata i sudska nadoknada</b></p> <p>1. Tokom mandata sudije će primati sledeće plate:</p> <p>1.1. Predsednik Privrednog suda primaće platu jednaku plati predsednika Apelacionog suda;</p> <p>1.2. Sudije drugostepene komore primaće platu jednaku plati sudije Apelacionog suda;</p> <p>1.3. Sudije prvostepene komore primaće platu jednaku plati sudije u osnovnim sudovima</p> <p>2. Sva pitanja koja regulišu radna pitanja sudija uređena su prema važećem Zakonu o sudovima, ako ovim zakonom nije drugačije predviđeno.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Zbatimi përshtatshmërisht i ligjeve tjera</b></p> <p>1.Për çështjen e përfundimit të mandatit, veprimtarive profesionale, detyrave të gjyqtarëve si dhe ndalesave për sjelljen e gjyqtarëve, zbatohen përshtatshmërisht dispozitat përkatëse të Ligjit në fuqi për Gjykatat dhe Ligjit për Përgjegjësitë Disiplinore për Gjyqtarë dhe Prokurorë.</p> <p>2.Për të gjitha çështjet që nuk janë rregulluar me këtë ligj, zbatohen dispozitat e ligjeve tjera materiale dhe procedurale në fuqi, përveç nëse ndryshe parashihet shprehimisht me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Appropriate Implementation of Other Laws</b></p> <p>1.On the issue of termination of mandate, professional activities, duties of judges and prohibitions on the conduct of judges, the relevant provisions of the applicable Law on Courts and the Law on Disciplinary Liabilities of Judges and Prosecutors shall apply accordingly.</p> <p>2.For all matters not regulated by this law, the provisions of other applicable substantive and procedural laws shall apply, unless otherwise expressly provided by this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Odgovarajuća primena drugih zakona</b></p> <p>1.Što se tiče prestanka mandata, profesionalnih aktivnosti, dužnosti sudija kao i zabrana zbog ponašanja sudija, shodno se primenjuju odgovarajuće odredbe važećeg Zakona o sudovima i Zakona o disciplinskoj odgovornosti sudija i tuzilaca.</p> <p>2. Za sva pitanja koja nisu regulisana ovim zakonom, primenjuju se odredbe drugih važećih materijalnih i proceduralnih zakona, osim ako izričito nije drugačije predviđeno ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V - NJËSIA LIGJORE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V - LEGAL UNIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V - PRAVNA JEDINICA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Funkcionet e Njesisë Ligjore</b></p> <p>1. Njësia Ligjore është njësi organizative në Gjykatën Komerciale që i përgjigjet drejtpërdrejtë Kryetarit të Gjykatës.</p> <p>2. Njësia Ligjore kryen detyrat e saj në mbështetje të punës profesionale të gjyqtarëve të Gjykatës Komerciale, duke kryer hulumtime dhe analiza juridike, duke</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Functions of the Legal Unit</b></p> <p>1. The Legal Unit is an organizational unit in the Commercial Court, which answers directly to the President of the Court.</p> <p>2. The Legal Unit performs its tasks in supporting the professional work of the Commercial Court Judges, by conducting legal research and analysis, assisting in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Funkcije Pravne jedinice</b></p> <p>1. Pravna jedinica je organizaciona jedinica u Privrednom sudu koja direktno podnosi izveštaj Predsedniku Suda.</p> <p>2. Pravna jedinica obavlja svoje dužnosti održavajući profesionalni rad sudija Privrednog suda, vršeci pravna istraživanja i analize, pomažući u izradi izveštaja, odluka i</p>

<p>ndihmuar në hartimin e raporteve, vendimeve dhe materialeve të tjera ligjore në mbështetje të punës së gjyqtarëve të Gjykatës Komerciale.</p> <p>3. Njësia Ligjore hulumton legjislacionin, autoritetet ligjore dhe jurisprudencën që lidhen me çështjet që i nënshtrohen procedurave në Gjykatën Komerciale, nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë të gjyqtarit përgjegjës të shkallës së parë në një rast të caktuar, ose Kryetarin e trupit gjykues të Panelit Shqyrtues në dhomat e shkallës së dytë. Më gjerësisht, personeli përbrenda Njesisë Ligjore funksionon në mbështetje të Gjykatës dhe nën mbikëqyrjen e përgjithshme të Kryetarit.</p> <p>4. Njësia Ligjore identifikon kërkesat për masa të përkohshme dhe urgjenca të tjera dhe sjell informacionin për Kryetarin e Gjykatës për veprim të shpejtë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Përbërja, menaxhimi dhe pagat</b></p> <p>1. Njësia Ligjore përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Këshilltari Ligjor i cili vepron si Kreu i Njesisë;</p>	<p>drafting reports, decisions, and other legal materials in support of the work of the Judges of the Commercial Court.</p> <p>3. The Legal Unit researches legislation, legal authorities and jurisprudence related with the cases subject to proceedings in the Commercial Court, under the direct supervision of the responsible First Instance Judge in a given Case, or the Presiding Judge of the Review Panel in the Second Instance Chambers. More broadly, personnel within the Legal Unit operate in support of the Court and under the overall supervision of the President.</p> <p>4. The Legal Unit identifies requests for interim measures and other urgencies and brings the information to the attention of the President of the Court for prompt action.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Composition, leadership and salaries</b></p> <p>1. The Legal Unit is composed of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Legal Advisor who acts as Head of the Unit;</p>	<p>drugog pravnog materijala u korist rada sudija Privrednog suda.</p> <p>3. Pravna jedinica istražuje zakonodavstvo, pravne vlasti i sudsku praksu koji se odnose na pitanja koja podležu postupku u Privrednom sudu, pod direktnim nadzorom prvostepenog sudije u određenom slučaju, ili Predsedavajućeg sudskog veća Panela za razmatranje u drugostepenim komorama. U širem smislu, osoblje u Pravnoj jedinici deluje u podržavanju Suda i pod opštim nadzorom Predsednika.</p> <p>4. Pravna jedinica identifikuje zahteve za privremene mere i druge hitnosti i pruža podatke Predsedniku Suda radi brzog postupanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Sastav, upravljanje i plate</b></p> <p>1. Pravna jedinica sastoji se od:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Pravni savetnik koji deluje kao rukovodilac jedinice;</p>
---	--	--

<p>1.2. Bashkëpunëtorët e Lartë Profesional;</p> <p>1.3. Bashkëpunëtorët Profesional;</p> <p>1.4. Sekretarët Juridikë;</p> <p>1.5. Personel tjetër administrativ apo përkrahës sipas kërkesës.</p> <p>2. Kryetari i Gjykatës Komerciale e emëron Këshilltarin Ligjor nga radhët e Bashkëpunëtorve profesional.</p> <p>3. Këshilltari Ligjor, Bashkëpunëtori i Lartë Profesional dhe Bashkëpunëtori Profesional nuk janë nëpunës civil. Rekrutimi, detyrat dhe përgjegjësitë e tyre janë kuazi-gjyqësore.</p> <p>4. Në kudër të Njesisë Ligjore, i gjithë stafi tjetër, përfshirë stafin administrativ dhe të zyrës janë shërbyes civil të KGJK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Funksionet e Këshilltarit Ligjor</b></p> <p>1. Këshilltari ligjor udhëheq dhe mbikëqyrë Njesisë Ligjore.</p>	<p>1.2. Senior Professional Associates;</p> <p>1.3. Professional Associates;</p> <p>1.4. Legal Secretaries</p> <p>1.5. Such other clerical and administrative staff as may be required.</p> <p>2. The President of the Commercial Court appoints the Legal Adviser from among the Professional Associates.</p> <p>3. The Legal Advisor, the Senior Professional Associates, and the Professional Associates are not civil servants. Their recruitment, duties, responsibilities are quasi-judicial.</p> <p>4. Within the Legal Unit, the Legal Secretaries, and all other support staff, including necessary clerical and administrative personnel, are civil service employees of the Kosovo Judicial Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Functions of the Legal Advisor</b></p> <p>1. The Legal Advisor runs and supervises the Legal Unit.</p>	<p>1.2. Viši stručni saradnici;</p> <p>1.3. Stručni saradnici;</p> <p>1.4. Pravni sekretari;</p> <p>1.5. Ostalo administrativno ili pomoćno osoblje na zahtev.</p> <p>2. Predsednik privrednog suda imenuje pravnog savetnika iz redova stručnih saradnika.,</p> <p>3. Pravni savetnik, viši stručni saradnik i stručni saradnici, nisu državni službenici. Njihovo zapošljavanje, dužnosti, odgovornosti su kvazi-sudske.</p> <p>4. U okviru Pravne jedinice, pravni sekretari i svo ostalo pomoćno osoblje, uključujući neophodno službeno i administrativno osoblje, su službenici državne službe Sudskog saveta Kosova</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Funkcije pravnog savetnika</b></p> <p>1. Pravni savetnik vodi i nadgleda Pravnu jedinicu.</p>
--	--	---

<p>2.Këshilltari ligjor i raporton drejtpërdrejtë Kryetarit të Gjykatës</p> <p>3.Këshilltari ligjor i kryen funksionet si më poshtë:</p> <p>3.1 ndihmon dhe këshillon Gjykatën në kryerjen e funksioneve të saj;</p> <p>3.2 mbështet anëtarët e Njësisë Ligjore në kryerjen e detyrave të tyre;</p> <p>3.3 mbikëqyrë organizimin, veprimtarinë dhe performancën e anëtarëve të Njësisë Ligjore;</p> <p>3.4 merr pjesë në seancat gjyqësore, ndan kërkesat në mënyrë proporcionale, duke marrë parasysh kompleksitetin, nivelin e vështirësisë dhe rëndësinë e referimit, për të gjithë anëtarët e Njësisë Ligjore, në konsultim me Kryetarin;</p> <p>3.5 siguron prioritetin e shqyrtimit të çështjes, sipas procedurave dhe udhëzimeve në fuqi të Kryetarit;</p>	<p>2. The Legal Advisor reports directly to the President of the Court.</p> <p>3. The Legal Advisor performs the functions as follows:</p> <p>3.1 assists and advises the Court in the performance of its functions;</p> <p>3.2 supports the members of the Legal Unit in the performance of their duties;</p> <p>3.3 supervises the organization, activities and performance of the members of the Legal Unit;</p> <p>3.4 attends Court sessions; allocates the referrals proportionally, taking into consideration the complexity, the level of difficulty and importance of the referral, to all members of the Legal Unit, in consultation with the President;</p> <p>3.5 ensures the priority of the case review, according to the applicable procedures and instructions of the President;</p>	<p>2.Pravni savetnik direktno izveštava Predsedniku Suda.</p> <p>3.Pravni savetnik vrši sledeće funkcije:</p> <p>3.1 pomaže i savetuje Sud u vršenju njegovih funkcija;</p> <p>3.2 podržava članove Pravne jedinice u izvršavanju njihovih dužnosti;</p> <p>3.3 nadgleda organizaciju, aktivnosti i rad članova Pravne jedinice;</p> <p>3.4 učestvuje u sudskim raspravama; dodeljuje zahteve srazmerno, uzimajući u obzir složenost, nivo zahtevnosti i važnosti predmeta, za sve članove Pravne jedinice, uz konsultaciju sa Predsednikom;</p> <p>3.5 osigurava prioritet u razmatranju slučaja, u skladu sa procedurama i uputstvima na snazi Predsednika;</p>
---	--	---



<p>3.6 i cakton detyra të tjera specifike anëtarëve të Njesisë Ligjore;</p> <p>3.7 përgjithësisht mbikëqyrë anëtarët e Njesisë Ligjore në proceset dhe praktikat thelbësore për përgatitjen e raporteve, hartimin e vendimeve dhe përgatitjen e dokumenteve të tjera ligjore të nevojshme për funksionet e Gjykatës; sigurimin e një cilësie të lartë të zbatimit të standardeve shteruese dhe gjithëpërfshirëse të kërkimit juridik në çështjet përfshirë ligjin kombëtar të Republikës së Kosovës, të drejtën rajonale dhe ndërkombëtare, dhe të drejtën krahasuese, në hartimin e opinioneve dhe rekomandimeve, dhe siguron që anëtarët e Njesisë Ligjore të ndjekin praktikat më të mira, dhe standardet më të larta profesionale në kryerjen e detyrave në mbështetjen e Gjykatës dhe gjyqtarëve individualë të cilëve i raportojnë.</p> <p>3.8 mbikëqyrë cilësinë dhe i jep Gjykatës këshillë në lidhje me konsistencën e vendimmarrjes në Gjykatë;</p>	<p>3.6 assigns other specific duties to the members of the Legal Unit;</p> <p>3.7 generally supervises the members of the Legal Unit in the processes and practices essential to preparing reports, drafting decisions, and preparing other legal documents necessary to the Court's functions; ensuring high quality of application of exhaustive and comprehensive legal research standards in matters including national law of the Republic of Kosovo; regional and international law;; and comparative law; in drafting opinions and recommendations; and assures that Legal Unit members follow best practices, and the highest professional standards in performing tasks in support of the Court and the individual judges to whom the report.</p> <p>3.8 supervises the quality assurance processes and provides the Court with advice regarding consistency of decision-making in the Court;</p>	<p>3.6 dodeljuje druge posebne zadatke članovima Pravne jedinice;</p> <p>3.7 generalno nadgleda članove Pravne jedinice u procesima i praksama suštinskim za pripremu izveštaja, sastavljanje odluka i pripremu drugih pravnih dokumenata neophodnih za funkcije Suda; obezbeđivanje visokog kvaliteta primene iscrpnih i sveobuhvatnih standarda pravnog istraživanja u pitanjima uključujući nacionalni zakon Republike Kosovo; regionalno i međunarodno pravo; i uporedno pravo; u izradi mišljenja i preporuka; i osigurava da članovi pravne jedinice poštuju najbolje prakse i najviše profesionalne standarde u izvršavanju svojih zadataka u podršci Suda i pojedinih sudija kojima podnose izveštaje.</p> <p>3.8 nadgleda kvalitet i savetuje Sud o doslednosti donošenja odluka u Sudu;</p>
---	--	---

<p>3.9 siguron që anëtarët e rinj të Njësisë Ligjore të kenë mbikëqyrje dhe trajnim specifik në përshtatjen e kryerjes së detyrave të tyre;</p> <p>3.10 kryen vlerësimin e performancës së secilit anëtar të Njësisë Ligjore në baza vjetore, ose më shpesh nëse kërkojnë rrethanat;</p> <p>3.11 cakton bashkëpunëtorë profesional dhe sekretarë juridikë që të punojnë me gjyqtarë specifik, në koordinim me Kryetarin e Gjykatës Komerciale</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Rekrutimi i Sekretarëve Juridikë dhe Personelit Administrativ dhe Mbështetës</b></p> <p>Rekrutimi i Sekretarëve juridikë dhe personelit tjetër administrativ apo përkrahës nga Gjykata Komerciale do të procedohet në përputhje me ligjin në fuqi për nëpunësit civilë, si dhe rregulloret e KGJK ndërsa Kryetari i Gjykatës Komerciale dhe gjyqtarët do të konsultohen në lidhje me nevojën për rekrutimin e profesionistëve në këto pozita.</p>	<p>3.9 ensures that the new members of the Legal Unit have specific supervision and training in adapting to the performance of their duties;</p> <p>3.10 conducts the performance evaluation of each member of the Legal Unit on an annual basis, or more often if circumstances require;</p> <p>3.11 assigns Professional Associates and Secretaries to work with specific Judges, in coordination with the President of the Commercial Court</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Recruitment of Legal Secretaries and Clerical and Administrative Staff</b></p> <p>Recruitment of Legal Secretaries and other clerical and administrative staff by the Commercial Court shall be processed pursuant to the applicable law on civil servants as well as regulations of the Kosovo Judicial Council, whereas the President of the Commercial Court and the Commercial Court judges shall be consulted on the needs for professionals to be recruited in such positions.</p>	<p>3.9 osigurava da novi članovi Pravne jedinice imaju poseban nadzor i obuku za prilagođavanje izvršavanja njihovih dužnosti;</p> <p>3.10 ocenjuje rad svakog člana Pravne jedinice na godišnjem nivou, ili češće ako to zahtevaju okolnosti;</p> <p>3.11 imenuje Stručne saradnike i Pravne sekretare za rad sa određenim sudijama, u koordinaciji sa Predsednikom Privrednog suda</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Zapošljavanje Pravnih sekretara i administrativnog i pomoćnog osoblja</b></p> <p>Zapošljavanje Pravnih sekretara i drugog administrativnog ili pomoćnog osoblja od strane Privrednog suda vršiće se u skladu sa važećim zakonom o državnim službenicima, kao i uredbama Sudskog saveta Kosova, dok će Predsednik Privrednog suda i sudije privrednog suda biti konsultovane o potrebama za regrutovanjem na takvim pozicijama..</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 26</b> <b>Ndarja e rasteve në Njësinë Ligjore</b></p>	<p align="center"><b>Article 26</b> <b>Allocation of cases in the Legal Unit</b></p>	<p align="center"><b>Član 26</b> <b>Podela slučajeva u pravnoj jedinici</b></p>
<p>1. Pasi lënda të regjistrohet dhe t'i caktohet një gjykatësi në dhomat e shkallës së parë, Këshilltari Ligjor emëron një Bashkëpunëtor Profesional për të ndihmuar gjyqtarin.</p> <p>2. Këshilltari Ligjor, në konsultim me gjyqtarin përgjegjës për rastin, mund të vlerësojë nëse rasti i caktuar është i një natyre që kërkon angazhimin e një numri më të madh të Bashkëpunëtorëve Profesional dhe mund të caktojë një ose më shumë Bashkëpunëtorë Profesional shtesë për një rast të veçantë.</p> <p>3. Këshilltari Ligjor siguron që referimet të ndahen në mënyrë të ekuilibruar dhe proporcionale për të gjithë Bashkëpunëtorët Profesional.</p> <p>4. Bashkëpunëtorët Profesional, sa të jetë e mundur, do të caktohen proporcionalisht ndër gjyqtarët.</p> <p>5. Bashkëpunëtorët Profesional kanë të drejtë të plotë, dhe pritjet, që t'i japin gjyqtarit përgjegjës për rastin, opinionin e tyre profesional në lidhje me rastin, për të cilën nuk do të kenë ndonjë përgjegjësi disiplinore.</p>	<p>1. Once a case is registered and distributed to a Judge in the First Instance Chambers, the Legal Advisor appoints a Professional Associate to assist the Judge.</p> <p>2. The Legal Advisor, in consultation with the judge in charge of the case, may assess whether a given case is of a nature that requires the engagement of a larger number of Professional Associates and, may appoint one or more additional Professional Associates for a specific Case.</p> <p>3. The Legal Advisor ensures that the referrals are allocated in a balanced and proportional manner to all Professional Associates.</p> <p>4. The Professional Associates, to the extent possible, will be proportionately assigned among judges</p> <p>5. Professional Associates have full right, and are expected, to provide the judge responsible for a case their professional opinion regarding the case, for which they cannot be taken into any disciplinary responsibility.</p>	<p>1. Nakon što je predmet registrovan i dodeljen sudiji u Prvostepenim komorama, pravni Savetnik imenuje Stručnog saradnika koji će pomagati sudiji.</p> <p>2. Pravni savetnik, u konsultaciji sa sudijom odgovornim za slučaj, može procenti da li je dodeljeni slučaj prirode koja zahteva angažovanje većeg broja Stručnih saradnika i može da imenuje jednog ili više dodatnih Stručnih saradnika za jedan poseban slučaj.</p> <p>3. Pravni savetnik osigurava da se predmeti distribuiraju uravnoteženo i srazmerno svim stručnim saradnicima.</p> <p>4. Stručni saradnici će, koliko je to moguće, biti proporcionalno imenovani među sudijama.</p> <p>5. Stručni saradnici imaju puno pravo i od njih se očekuje da daju sudiji odgovornom za slučaj, svoje stručno mišljenje o predmetu, za koje neće imati disciplinske odgovornosti.</p>

<p>6. Për çdo konflikt interesi në lidhje me rastin, Bashkëpunëtorët Profesional e njoftojnë gjyqtarin përgjegjës për lëndën dhe Këshilltarin Ligjor në momentin e parë që është parashikuar ose ka lindur konflikti, ose konflikti i mundshëm. Bashkëpunëtori Profesional mund të kërkojë heqjen e tij nga një rast specifik për shkak të një konflikti të tillë interesi dhe gjithashtu për arsye të tjera të arsyetuara. Për më tepër, nëse gjyqtari përgjegjës për rastin, Këshilltari Ligjor, Kryetari, ose ndonjë punonjës tjetër i Gjykatës vihet në dijeni për një konflikt interesi që nuk është zbuluar nga një bashkëpunëtor profesional, mund të urdhërohet veprimi i duhur përfshirë edhe tërheqjen. Gjyqtari përgjegjës i rastit, në bashkëpunim me Kryetarin, vendos për një tërheqje eventuale.</p> <p>7. Në asnjë rast, Këshilltari Ligjor, Bashkëpunëtori Profesional ose Bashkëpunëtori i lartë profesional nuk mund të angazhohen në rastet e njëjta pranë dhomave të shkallës së parë dhe dhomave të shkallës së dytë. KGJK do të përcaktojë në Rregulloren për Njësinë Ligjore të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me ndarjen e rasteve në mes bashkëpunëtorëve profesional me qëllim që të njejtit të mos angazhohen në rastet e njëjta në të dy shkallët e gjyqësorit.</p>	<p>6. For any conflict of interest regarding the case, the Professional Associates notify the judge in charge of the case and the Legal Advisor at the first moment the conflict, or a potential conflict, is foreseen or arises. The Professional Associate may request his recusal from a specific case on account of such a conflict of interest and also for other justified reasons. Moreover, if the judge in charge of the case, the Chief Legal Advisor, the President, or any other Court employee becomes aware of a conflict of interest that has not been disclosed by a professional associate, appropriate action, including recusal, may be ordered. The Judge in charge of the case, in cooperation with the President, shall decide on an eventual recusal.</p> <p>7. The Legal Advisor, Senior Professional Associates and Profesional Associates shall not be engaged in the same cases that they dealt with in the first instance chambers and the second instance chambers. Kosovo Judicial Council shall provide in the regulation for the legal unit all matters related to the engagement of profesional associates so that they are in not engaged in the same cases in the both instances of the judiciary.</p>	<p>6. Za svaki sukob interesa u vezi sa slučajem, Stručni saradnici obavestavaju sudiju odgovornog za predmet i Pravnog savetnika u prvom trenutku kada je sukob predviđen ili je nastao ili da je sukob moguć. Stručni saradnik može zatražiti njegovo uklanjanje iz određenog slučaja zbog takvog sukoba interesa, a takođe i iz drugih opravdanih razloga. Štaviše, ako sudija nadležan za slučaj, Pravni savetnik, predsednik ili bilo koji drugi zaposleni u Sudu dođe do znanja o sukobu interesa koji nije otkrio Stručni saradnik, može se naložiti odgovarajuća saradnja, uključujući povlačenje. Sudija koji je zadužen za slučaj, u saradnji sa Predsednikom, odlučuje o eventualnom povlačenju.</p> <p>7. Pravni savetnik, viši stručni saradnici i stručni saradnici neće biti angažovani u istim slučajevima kao što su bili u prvostepenim i drugostepenim komorama. Sudski savet Kosova predvideće u uredbi za pravnu jedinicu sva pitanja u vezi sa angažovanjem profesionalnih saradnika, tako da oni ne budu angažovani u istim slučajevima u obe instance pravosuđa.</p>
--	---	--

<p><b>KAPITULLI VI - AFATET PROCEDURALE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Masat e përkohshme dhe lehtësime tjera urgjente</b></p> <p>1. Jo më vonë se tre (3) ditë nga marrja e një kërkesë për masë të përkohshme ose lehtësim tjetër urgjent, në përputhje me ligjet në fuqi, dhoma e shkallës së parë e konsideron dhe vendos për një kërkesë të tillë pa dëgjim të palëve në seancë.</p> <p>2. Jo më vonë se pesë (5) ditë nga pranimi i ankesës për vendimin e dhomës së shkallës së parë, sipas paragrafit 1 të këtij neni, dhoma e shkallës së dytë e konsideron dhe vendos për një ankesë të tillë.</p> <p>3. Vendimi i Gjykatës Komerciale në pajtim me këtë nen mund t'u komunikohet palëve me postë elektronike, me kusht që adresat e postës elektronike të sigurohen nga Palët ose që adresa të tilla të postës elektronike të jenë në dispozicion në regjistrat publik të Kosovës</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Procedurat e përmbarimit</b></p> <p>Të gjitha veprimet në procedurat përmbarimore do të trajtohen me prioritet</p>	<p><b>CHAPTER VI - PROCEDURAL TIMELINES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Interim Measures and other urgent relief</b></p> <p>1. No later than three (3) days from receiving a request for an interim measure or other urgent relief pursuant to applicable laws, the First Instance Chamber shall hear and determine on such request without hearing the parties at the hearing.</p> <p>2. No later than five (5) days from receiving an appeal on the decision of the First Instance Chamber as per paragraph 1 of this Article, the Second Instance Chamber shall hear and determine on such appeal.</p> <p>3. Decision of the Commercial Court pursuant to this Article can be communicated to parties via e-mail, conditionally that e-mail addresses were provided by the Parties or that such e-mail addresses are available in the public registries of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Enforcement Proceedings</b></p> <p>All actions on enforcement proceedings shall be treated with priority and in line with the</p>	<p><b>POGLAVLJE VI - PROCEDURALNI ROKOVI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član27</b> <b>Privremene mere i druga hitna olakšanja</b></p> <p>1. Najkasnije u roku od tri (3) dana od prijema zahteva za privremenu meru ili drugo hitno olakšanje, u skladu sa važećim zakonima, Prvostepena komora razmatra i odlučuje o takvom zahtevu. bez saslušanja stranaka u raspravi</p> <p>2. Najkasnije u roku od pet (5) dana od prijema žalbe na odluku Prvostepene komore, u skladu sa stavom 1. ovog člana, Drugostepena komora razmatra i odlučuje o takvoj žalbi.</p> <p>3. Odluka Privrednog suda u skladu sa ovim članom može se dostaviti stranama putem elektronske pošte, pod uslovom da Strane osiguraju adrese elektronske pošte ili ako su takve adrese elektronske pošte dostupne u javnim registrima na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član28</b> <b>Postupci izvršenja</b></p> <p>Sve radnje u izvršnim postupcima biće tretirane prioritarno i u skladu sa rokovima</p>
--	---	---

<p>dhe në përputhje me afatet e parashikuara në Ligjin në fuqi për Procedurën Përmbartimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Procedurat e Arbitrazhit</b></p> <p>Të gjitha kontestet nën kompetencën e Gjykatës Komerciale në lidhje me procedurat e arbitrazhit, do të zhvillohen me prioritet, në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Procedurat e falimentimit</b></p> <p>Të gjitha veprimet në procedurat e falimentimit do të trajtohen me prioritet dhe në përputhje me afatet e parashikuara në Ligjin në fuqi për Procedurën Përmbartimore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Zbatimi i të drejtave të pronësisë intelektuale</b></p> <p>Të gjitha mosmarrëveshjet që lidhen me zbatimin e të drejtave të pronësisë intelektuale do të trajtohen me prioritet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Rritja e efikasitetit të Gjykatës</b></p> <p>Për të rritur efikasitetin e Gjykatës Komerciale për trajtimin e</p>	<p>timelines provided in the applicable Law on Enforcement Proceedings.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Arbitration Proceedings</b></p> <p>All disputes under the competence of the Commercial Court related to the arbitration proceedings, shall be handled with priority, in line with the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Bankruptcy Proceedings</b></p> <p>All actions on bankruptcy proceedings shall be treated with priority and in line with the timelines provided in the applicable Law on Enforcement Proceedings.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Enforcement of Intellectual Property Rights</b></p> <p>All disputes related to Enforcement of Intellectual Property Rights shall be treated with priority.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Increasing the efficiency of the Court</b></p> <p>In order to increase the efficiency of the Commercial Court to treat disputes</p>	<p>predviđenim u važećem Zakonu o izvršnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Arbitražni postupci</b></p> <p>Svi sporovi iz nadležnosti Privrednog suda koji se odnose na arbitražne postupke u skladu sa Zakonom o arbitraži, Njujorškom konvencijom i bilo kojim drugim važećim zakonom, biće rešeni hitno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Stečajni postupci</b></p> <p>Sve radnje u stečajnom postupku biće tretirane prioritetno i u skladu sa rokovima predviđenim u važećem Zakonu o izvršnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Ostvarivanje prava intelektualne svojine</b></p> <p>Svi sporovi u vezi sa sprovođenjem prava intelektualne svojine biće rešeni po nacelu prioriteta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Povećanje efikasnosti Suda</b></p> <p>U cilju povećanja efikasnosti Privrednog suda za efikasno tretiranje sporova kako je</p>
--	--	---

<p>mosmarrëveshjeve në mënyrë të duhur siç parashikohet në këtë Kapitull, me propozim të Kryetarit të Gjykatës Komerciale mund të formohen divizione të specializuara, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi. Gjyqtarët në këto divizione caktohen nga Kryetari i Gjykatës në mënyrë të përsëritur ose sipas nevojës.</p> <p><b>KAPITULLI VII - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p><b>Neni 33 Emërimi fillestar</b></p> <p>1. Pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, KGJK emëron Kryetarin e parë të Gjykatës Komerciale, me mandat fillestar prej pesë (5) viteve. Për të siguruar një mandat të plotë të Kryetarit të Gjykatës Komerciale, dy (2) vitet fillestare të emërimit do të konsiderohen si mandat i përkohshëm për funksionalizimin e Gjykatës dhe nuk llogariten në pesë (5) vitet fillestare.</p> <p>2. Jo më vonë se 90 ditë pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, KGJK rekruton Administratorin e Gjykatës Komerciale.</p>	<p>expediently as provided in this Chapter, upon the proposal of the President of the Commercial Court specialized divisions may be established, in accordance with the legislation in force. Judges for such divisions shall be appointed by the President of the court on either continuing or on as needed basis.</p> <p><b>CHAPTER VII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 33 Initial Appointments</b></p> <p>1. No later than 60 days after the entry into force of this Law, the Kosovo Judicial Council shall appoint the first President of the Commercial Court, with an initial mandate of five (5) years. In order to ensure a full mandate of the President of the Commercial Court, the initial two (2) years of appointment shall be considered as interim mandate for operationalization of the Court and do not count towards qualification for an initial five (5) year term to follow.</p> <p>2. No later that 90 days after the entry into force of this Law, the Kosovo Judicial Council shall recruit the Administrator of the Commercial Court.</p>	<p>predviđeno u ovom poglavlju, na predlog Predsednika Privrednog suda mogu se osnovati specijalizovana odeljenja, u skladu sa važećim zakonodavstvom. Sudije za takva odeljenja imenuje predsednik suda, bilo u kontinuitetu, bilo po potrebi.</p> <p><b>POGLAVLJE VII - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 33 Početno imenovanje</b></p> <p>1. Najkasnije 60 dana nakon stupanja na snagu ovog zakona, Sudski savet Kosova imenovaće prvog Predsednika Privrednog suda, sa početnim mandatom od pet (5) godina. Da bi se obezbedio puni mandat predsednika Privrednog suda, početne dve (2) godine imenovanja smatraju se privremenim mandatom za funkcionalizaciju Suda i ne računaju se u početne pet (5) godine.</p> <p>2. Najkasnije 90 dana nakon stupanja na snagu ovog zakona, Sudski savet Kosova zaposliće Administratora Privrednog suda.</p>
---	---	--

<p>3. Pas rekrutimit të Kryetarit të Gjykatës Komerciale dhe Administratorit, fillon rekrutimi i Këshilltarit Ligjor dhe Bashkëpunëtorëve Profesional të cilët do ta ndihmojnë Kryetarin, Administratorin dhe KGJK për funksionalizimin e Gjykatës Komerciale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Emërimi i gjyqtarëve</b></p> <p>1. Emërimi i gjyqtarëve për dhomat e shkallës së parë dhe dhomat e shkallës së dytë do të fillojë pas përfundimit të procedurave të parapara në nenin 35.</p> <p>2. Do të ndiqet një procedurë për rekrutimin e gjyqtarëve për Gjykatën Komerciale në përputhje me procedurat e përcaktuara nga KGJK.</p> <p>3. KGJK do të lejojë që ekspertët profesionistë dhe vëzhguesit nga organizatat ndërkombëtare, OJQ-të dhe palët e tjera të interesit të jenë pjesë e mbikëqyrjes së procesit të rekrutimit të gjyqtarëve fillestarë nga radhët e gjyqësorit dhe procedurat e mëtutjeshme të rekrutimit të gjyqtarëve të rinj.</p> <p>4. Kur gjyqtari i Gjykatës Komerciale emërohet një gjyqtar nga radhët e gjyqtarëve</p>	<p>3. After the recruitment of the President of the Commercial Court and the Administrator, the recruitment of the Legal Advisor and Professional Associates shall begin, who will assist the President, the Administrator and the Kosovo Judicial Council for the establishment of the Commercial Court.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Appointment of judges</b></p> <p>1. Appointment of judges for the First Instance Chambers and Second Instance Chambers will commence as soon as the procedures foreseen in Article 35 are completed.</p> <p>2.A procedure will be followed for recruitment of judges in line with procedures set by KJC.</p> <p>3. KJC shall allow for professional experts and observers from international organizations, NGOs and other stakeholders to be part of the oversight of the recruitment process of the initial judges from the ranks of the judiciary and further procedures of recruitment of new judges.</p> <p>4. When a judge of the Commercial Court is appointed from among the current judges,</p>	<p>3. Nakon regrutovanja Predsednika Privrednog suda i Administratora, počće regrutovanje Pravnog savetnika i Stručnih saradnika koji će pomoći Predsedniku, Administratoru i Sudskom savetu Kosova za rad Privrednog suda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Imenovanje sudija</b></p> <p>1. Imenovanje sudija u Prvostepene i Drugostepene komore započinje po završetku postupaka predviđenih u članu 35.</p> <p>2. Slediće se postupak za zapošljavanje sudija u Privrednom sudu u skladu sa postupcima koje je odredio SSK.</p> <p>3. SSK će dozvoliti da profesionalni stručnjaci i posmatrači iz međunarodnih organizacija, NVO-a i drugih zainteresovanih strana budu deo nadgledanja procesa zapošljavanja početnih sudija iz redova pravosuđa i daljih postupaka zapošljavanja novih sudija.</p> <p>4. Kada sudija Privrednog suda bude imenovan za sudiju iz redova sadašnjih</p>
---	--	---



<p>aktual, emërimi i tij/saj në këtë Gjykatë do të konsiderohet vazhdim i mandatin aktual.</p> <p>5. Kur gjyqtari i Gjykatës Komerciale emërohet një kandidat jo gjyqtar, i njëjti do të emërohet gjyqtar me mandat fillestar, siç parashihet me dispozitat e legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>6. KGJK do të emëroj numër të mjaftueshëm të gjyqtarëve dhe personelit tjetër për dhomat e shkallës së parë dhe të dytë.</p>	<p>his/her appointment to this Court shall be considered a continuation of the current mandate.</p> <p>5. When a judge of the Commercial Court is appointed from among the non-judge candidates, the same shall be appointed a judge with an initial mandate, as provided by the provisions of the relevant legislation in force.</p> <p>6. Kosovo Judicial Council shall appoint a sufficient number of judges and other personnel for the First Instance Chambers and Second Instance Chambers.</p>	<p>sudija, njegovo/njeno imenovanje u ovaj sud smatra se produžavanjem sadašnjeg mandata.</p> <p>5. Kada sudija Privrednog suda bude imenovan kao kandidat osim sudije, isti će biti imenovan za sudiju sa početnim mandatom, kako je predviđeno odredbama važećeg zakonodavstva.</p> <p>6. Sudski savet Kosova imenovaće dovoljan broj sudija i drugog osoblja za prvostepene i drugostepene komore</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Transferimi i lëndëve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Transfer of cases</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Prenošenje predmeta</b></p>
<p>Pas marrjes së njoftimit nga Kryetari i Gjykatës Komerciale për themelimin dhe funksionalizimin e Gjykatës Komerciale, të gjithë Kryetarët e Gjykatës Themelore dhe Kryetari i Gjykatës së Apelit sigurojnë që rastet në kompetencë të Gjykatës Komerciale të transferohen në kohë, në përputhje me parimet e drejtësisë. KGJK do të nxjerrë procedurat për transferimin e rasteve dhe përcaktojë standardet në bazë të cilit do të vlerësohet nëse rastet e hapura janë të përshtatshme për transferim. Në minimum, këto procedura do të kërkojnë nga Gjykata Themelore të identifikojë të gjitha rastet e</p>	<p>Upon receiving the notice from the President of the Commercial Court on the establishment and operationalization of the Commercial Court, all Basic Court Presidents and the President of the Court of Appeals shall ensure that cases within the competence of the Commercial Court are transferred to the Commercial Court in an orderly and timely fashion consistent with the requirements of justice. The Kosovo Judicial Council shall promulgate procedures for transfer and shall articulate standards by which pending cases are deemed appropriate for transfer. At minimum, those procedures shall require the</p>	<p>Nakon prijema obaveštenja od Predsednika Privrednog suda o osnivanju i funkcionalizaciji Privrednog suda, svi Predsednici Osnovnog suda i Predsednik Apelacionog suda obezbeđuju da se predmeti u nadležnosti Privrednog suda prenesu Privrednom sudu na uredan i pravovremen način u skladu sa zahtevima pravde u roku od 30 dana. Sudski savet Kosova objaviće postupke za prenos i artikulisaće standarde prema kojima se nerešeni slučajevi smatraju prikladnim za prenos. Barem ti postupci zahtevaju od Osnovnog suda da identifikuje sve nerešene slučajeve u nadležnosti</p>

<p>hapura në kompetencë të Gjykatës Komerciale, datën e inicimit të rastit; datën ose datat e seancave përgatitore dhe përfundimtare dhe faktin nëse seancat kanë përfunduar dhe rasti është në vendosje. Raporti i tillë do t'i dorëzohet KGJK-së brenda 45 ditëve nga dita e hyrjes në fuqi e këtij ligji dhe KGJK do të vendos mbi transferin ose jo të rasteve në Gjykatën Komerciale brenda 30 ditëve nga dita e pranimit të raportit ose menjëherë pas fillimit të punës së Gjykatës Komerciale, cilado që ndodh e fundit. Transferi do të jetë në fuqi menjëherë pasi KGJK nxjerr urdhërin e transferit. Deri në nxjerrjen e urdhërit të transferit, Gjykata Themelore do të jetë kompetente për të vendosur në lidhje me rastin.</p>	<p>Basic Court to identify all pending cases within the Commercial Court's competence; the date each case was filed; the date or dates of completed and scheduled preliminary or final hearings; and whether as of what date the case was taken under advisement for decision. Such reports shall be submitted to the Kosovo Judicial Council within 45 days of this law's enactment, and the Kosovo Judicial Council shall designate each pending case to be transferred and order their transfer to the Commercial Court within 30 days of receiving such report, or immediately upon the commencement of operations of the Commercial Court, whichever is later. Transfer shall be effective immediately upon issuance of the transfer order, Until issuance of the transfer order the Basic Court retains competence to hear and determine matters in a pending case.</p>	<p>Privrednog suda; datum podnošenja svakog predmeta; datum ili datumi završenih i zakazanih preliminaranih ili završnih ročišta; i da li je od tog datuma slučaj uzet na osnovu saveta radi donošenja odluke. Takvi izveštaji podnose se Sudskom savetu Kosova u roku od 45 dana od donošenja ovog zakona, a Sudski savet Kosova odrediće svaki slučaj koji je u toku za prenos i naložiće njegovo ustupanje Privrednom sudu u roku od 30 dana od prijema takvog izveštaja ili odmah nakon početka rada Trgovinskog suda, zavisno od toga šta je kasnije. Prenos stupa na snagu odmah po izdavanju nalog za prenos, do izdavanja naloga za prenos Osnovni sud zadržava nadležnost za saslušanje i odlučivanje u predmetima u toku</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b> <b>Nxjerrja e akteve nënligjore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 36</b> <b>Issuance of sub-legal acts</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 36</b> <b>Donošenje podzakonskih akata</b></p>
<p>1. Aktet e nevojshme nënligjore për zbatimin e këtij ligji do të nxirren brenda 180 ditëve nga hyrja në fuqi e këtij ligji. Aktet nënligjore që do të miratohen bazuar në këtë ligj përfshijnë, por nuk kufizohen në, akte nënligjore mbi organizimin dhe funksionimin e gjykatës dhe rregulloren për njësinë ligjore.</p>	<p>1. The required sublegal acts for the implementation of this Law shall be issued within 180 days after entry into force of this Law. The sublegal acts to be enacted based on this law include, but are not limited to sublegal acts on organization and functioning of the court and the regulation for the legal unit.</p>	<p>1. Potrebni podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona biće doneti u roku od 180 dana od stupanja na snagu ovog zakona. Podzakonski akti koji se donose na osnovu ovog zakona uključuju, ali nisu ograničeni na, podzakonske akte o organizaciji i funkcionisanju suda i uredbu o Pravnoj jedinici.</p>

<p>2. Të gjitha aktet nënligjore që lidhen me etikën, punën dhe performancën e gjyqtarëve të nxjerra nga KGJK do të jenë të vlefshme për gjyqtarët e Gjykatës Komerciale;</p> <p>3. Kryetari i Gjykatës Komerciale, Administratori dhe Këshilltari Ligjor menjëherë pas zgjedhjes së tyre, hartojnë Rregulloren për Njësinë Ligjore të Gjykatës Komerciale dhe e dorëzojnë Rregulloren për miratim nga KGJK.</p> <p>4. Rregullorja, në diskrecionin e KGJK-së, do të ofrojë udhëzime për emërimet e gjyqtarëve në raport me ngarkesën e Gjykatës Komerciale me lëndë, minimumi 20 gjyqtarë, për të lejuar administrimin e duhur të drejtësisë.</p> <p>5. Rregullorja për organizimin e brendshëm të gjykatës Komerciale e përcaktuar në dispozitat e këtij ligji, do të miratohet jo më vonë se tre (3) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>6. Me rastin e hartimit të Rregullores për organizim të brendshëm, KGJK do t'i ndjekë procedurat e konsultimeve publike siç parashihen me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>2. All sublegal acts related to the ethics, work and performance of judges issued by the Kosovo Judicial Council shall be valid for the Commercial Court judges;</p> <p>3. The President of the Commercial Court, the Administrator and the Legal Advisor shall immediately after their election, draft the Regulation for the Legal Unit of the Commercial Court and shall submit the Regulation for approval by the Kosovo Judicial Council.</p> <p>4. The regulation shall, at the discretion of the Kosovo Judicial Council, provide guidance on appointments of judges in light of the caseload of the Commercial Court, a minimum of 20 judges, to allow for proper administration of justice.</p> <p>5. The Regulation on the Internal Organization of the Commercial court, determined by the provisions of this law, shall be approved no later than three (3) months from the entry into force of this law.</p> <p>6. When drafting the Regulation on Internal Organization, the Kosovo Judicial Council shall follow the public consultation procedures as provided by the relevant legislation in force.</p>	<p>2. Svi podzakonski akti koji se odnose na etiku, rad i učinak sudija koje donosi Sudski savet Kosova važe za sudije Privrednog suda;</p> <p>3. Predsednik Privrednog suda, Administrator i Pravni savetnik odmah nakon njihovog izbora, izrađuju Uredbu o pravnoj jedinici Privrednog suda i podnose Uredbu na usvajanje Sudskom savetu Kosova.</p> <p>4. Uredba će, po diskreciji Sudskog saveta Kosova, dati smernice o imenovanju sudija u svetlu broja predmeta Privrednog suda, najmanje 20 sudija, kako bi se omogućilo pravilno sprovođenje pravde.</p> <p>5. Uredba o unutrašnjoj organizaciji Privrednog suda utvrđeno odredbama ovog zakona, usvaja se najkasnije u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>6. Prilikom izrade Uredbe o unutrašnjem organizovanju, Sudski savet Kosova će slediti postupke javnih konsultacija kako je predviđeno odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p>
---	---	--

<p align="center"><b>Neni 37</b> <b>Shfuqizimi i ligjeve të tjera</b></p>	<p align="center"><b>Article 37</b> <b>Abrogation of other laws</b></p>	<p align="center"><b>Član 37</b> <b>Stavljanje van snage drugih zakona</b></p>
<p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohen dispozitat e Ligjit nr. 06/L-054 për Gjykatat në Republikën e Kosovës, si në vijim:</p> <p>1.1. Neni 12 (paragrafi 3 dhe 4);</p> <p>1.2. Neni 13 (paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 dhe 1.3 dhe paragrafi 5);</p> <p>1.3. Neni 16;</p> <p>1.4. Neni 17;</p> <p>1.5. Neni 24 (paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 dhe 1.5).</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, për çështjet të cilat rregullohen me këtë ligj dispozitat e këtij ligji do të kenë epërsi mbi Ligjin në fuqi për Procedurën Kontestimore dhe Ligjin në fuqi për Konfliktet Administrative.</p>	<p>1. Upon the entry into force of this Law, provisions of this law shall prevail over the following provisions of the Law. Nr 06/L-054 on Courts in the Republic of Kosovo:</p> <p>1.1. Article 12 (paragraphs 3 and 4);</p> <p>1.2. Article 13 (paragraph 1, subparagraphs 1.2 and 1.3, and Paragraph 5);</p> <p>1.3. Article 16;</p> <p>1.4. Article 17;</p> <p>1.5. Article 24 (paragraph 1, subparagraphs 1.4 and 1.5).</p> <p>2. Upon the entry into force of this Law, for matters regulated by this law, the provisions of this law shall prevail over the applicable Law on Contested Procedure and the applicable Law on Administrative Conflicts.</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, stavljaju se van snage odredbe Zakona br. 06/L-054 o sudovima u Republici Kosovo, kao u nastavku:</p> <p>1.1. član 12 (stav 3. i 4.),</p> <p>1.2. član 13 (stav 1, tačka 1.2 i 1.3. i stav 5),</p> <p>1.3. član 16,</p> <p>1.4. član 17,</p> <p>1.5. član 24 (stav 1, tačka 1.4. i 1.5.).</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog zakona, za pitanja koja se uređuju ovim zakonom odredbe ovog zakona prevladaće nad važećim Zakonom o parničnom postupku i važećim Zakonom o upravnim sporovima.</p>
<p align="center"><b>Neni 38</b> <b>Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 06/L-055 për Këshillin Gjyqësor të Kosovës</b></p>	<p align="center"><b>Article 38</b> <b>Amendment and supplements to the Law No. 06/L-055 on the Kosovo Judicial Council</b></p>	<p align="center"><b>Član 38</b> <b>Izmena i dopuna Zakona br. 06 / L-055 o Sudskom savetu Kosova</b></p>

<p>1. Neni 8, parag. 1, nënparag. 1.1.3 ndryshohet në “dy (2) gjyqtarë të Gjykatës Themelore” dhe shtohet nën-parag. 1.1.4 si vijon “një (1) gjyqtar i Gjykatës Komerciale”.</p> <p>2. Ky nen hyn në fuqi pas skadimit ose ndërprerjes së mandatit të cilitdo nga tre gjyqtarët që përfaqësojnë Gjykatat Themelore në KGJK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1. Article 8, parag. 1, subparagraph. 1.1.3 is amended to “two (2) judges of the Basic Court” and subparagraph. 1.1.4 is added a “one (1) judge of the Commercial Court”.</p> <p>2. This Article shall become effective after the mandate of any of the three Judges representing the Basic Courts in the Kosovo Judicial Council ends or is terminated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>1. Član 8, st. 1, podstav 1.1.3 izmenjen je sa „dve (2) sudije Osnovnog suda“ i u podstavu. 1.1.4 dodaje se „jedan (1) sudija Privrednog suda“.</p> <p>2. Ovaj član stupa na snagu nakon prestanka ili raskida mandata bilo kog od trojice sudija koji predstavljaju Osnovne sudove u Sudskom savetu Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Glauk Konjufca</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--